



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 16 DÉCEMBRE 2011**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 16 DECEMBER 2011**

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	12
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	12
- de Mme Françoise Schepmans	12
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant le "soutien aux commerçants d'Ixelles suite aux manifestations violentes dans le quartier de la Porte de Namur".	
- de M. Vincent Vanhalewyn	14
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "la confirmation par la Cour constitutionnelle de la légalité des taxes imposées par les communes sur les antennes gsm".	
Question d'actualité jointe de M. André du Bus de Warnaffe,	14
concernant "les conséquences de l'arrêt de la Cour constitutionnelle relatif aux taxes communales sur les pylônes et antennes gsm".	
- de Mme Olivia P'tito	17
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la	

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	12
DRINGENDE VRAGEN	12
- van mevrouw Françoise Schepmans	12
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de steun aan de handelaars van Elsene na de gewelddadige betogingen in de wijk aan de Naamse Poort."	
- van de heer Vincent Vanhalewyn	14
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de bevestiging door het Grondwettelijk Hof van de wettigheid van de heffingen van de gemeenten op gsm-antennes".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer André du Bus de Warnaffe,	14
betreffende "de gevolgen van het arrest van het Grondwettelijk Hof betreffende de gemeentebelastingen op de gsm-masten en de gsm-antennes".	
- van mevrouw Olivia P'tito	17
aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	

<p>Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p>	<p>belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,</p>
<p>concernant "l'action syndicale dénonçant certaines exécutions de marchés publics en Région de Bruxelles-Capitale".</p>	<p>betreffende "de vakbondsactie tegen bepaalde uitvoeringen van overheidsopdrachten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 19</p>	<p>ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 19</p>
<p>- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-234/1 en 2 - 2011/2012); 20</p>
<p>- Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012); 20</p>
<p>- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-236/1 en 2 - 2011/2012); 20</p>
<p>- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-237/1 en 2 - 2011/2012); 20</p>
<p>- Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-238/1 en 2 - 2011/2012); 20</p>
<p>- Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012); 20</p>	<p>-Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012); 20</p>

- Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012) ;	20	-Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-240/1 en 2 - 2011/2012);	20
- Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012).	21	-Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-241/1 en 2 - 2011/2012).	21
<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Didier Gosuin, M. Alain Hutchinson, Mme Sophie Brouhon.</i>	21	<i>Voortzetting van de algemene samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Didier Gosuin, de heer Alain Hutchinson, mevrouw Sophie Brouhon.</i>	21
- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012).	39	-Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-234/1 en 2 - 2011/2012).	39
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39
- Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012).	40	-Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012).	40
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	40
- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012).	41	-Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-236/1 en 2 - 2011/2012).	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	41
- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012).	41	-Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-237/1 en 2 - 2011/2012).	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	41

- Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012).	42	-Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-238/1 en 2 - 2011/2012).	42
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	42
- Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012).	43	-Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012).	43
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	43
- Projet d'ordonnance modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (nos A-243/1 et 2 - 2011/2012).	46	-Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nrs A-243/1 en 2 - 2011/2012).	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	46
BUDGETS DU PARLEMENT	47	BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT	47
- Proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2011	47	-Voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011.	47
- Proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2012 (n° A-251/1 - 2011/2012)	47	-Voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 (nr. A-251/1 - 2011/2012).	47
<i>Discussion</i>	47	<i>Bespreking</i>	47
QUESTIONS ORALES	47	MONDELINGE VRAGEN	47
- de M. Paul De Ridder	47	- van de heer Paul De Ridder	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en	

Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la Villa Empain".		betreffende "Villa Empain".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la coordination du marché de fournitures de bureaux avec les communes".		betreffende "de coördinatie voor de aankoop van kantoorbenodigdheden met de gemeenten".	
- de M. Paul De Ridder	47	- van de heer Paul De Ridder	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la politisation des dotations aux communes".		betreffende "de politisering van de dotaties aan de gemeenten".	
- de M. Serge de Patoul	47	- van de heer Serge de Patoul	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'avenir de l'école située sur le site classé du Parc Parmentier à Woluwe-Saint-Pierre".		betreffende "de toekomst van de school op de beschermde site van het park Parmentier in Sint-Pieters-Woluwe".	
- de M. Vincent De Wolf	47	- van de heer Vincent De Wolf	47
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister	

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les plaintes du secteur des taxis bruxellois relatives aux nouveaux 'spoutniks'".		betreffende "de klachten van de Brusselse taxisector over de nieuwe lichtbakken".	
- de M. Vincent De Wolf	47	- van de heer Vincent De Wolf	47
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la suppression des trains de la SNCB et son impact sur la congestion automobile à Bruxelles".		betreffende "de afschaffing van de treinen van de NMBS en gevolgen voor de verkeerscongestie in Brussel".	
- de M. Vincent De Wolf	47	- van de heer Vincent De Wolf	47
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les mesures découlant de l'étude Irissave relative aux points noirs de sécurité routière".		betreffende "de maatregelen voortvloeiend uit de Irissave-studie over de zwarte punten op het vlak van de verkeersveiligheid".	
- de M. Vincent De Wolf	47	- van de heer Vincent De Wolf	47
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les frais découlant des actions judiciaires initiées dans le cadre du projet de réaménagement de l'avenue du Port".		betreffende "de kosten voor de rechtsvorderingen in het kader van het project voor de heraanleg van de Havenlaan".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	



la Recherche scientifique,			
concernant "le double traitement perçu par le directeur général d'Actiris".		betreffende "het dubbel loon van de directeur-generaal van Actiris".	
- de M. Serge de Patoul	47	- van de heer Serge de Patoul	47
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la mission économique en Chine".		betreffende "de economische missie naar China".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "les rencontres syndicales dans le cadre de la réorganisation des compétences entre l'Agence Bruxelles-Propreté et les communes".		betreffende "het vakbondsoverleg in het kader van de herverdeling van de bevoegdheden tussen het Agentschap Net-Brussel en de gemeenten".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "la campagne de sensibilisation au tri".		betreffende "de sensibiliseringsactie voor het sorteren".	
- de Mme Fatoumata Sidibé	47	- van mevrouw Fatoumata Sidibé	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "l'extension de la collecte des déchets verts".		betreffende "de uitbreiding van de ophaling van groenafval".	

VOTES NOMINATIFS	48	NAAMSTEMMINGEN	48
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012).	48	-over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-234/1 en 2 - 2011/2012).	48
- sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012).	49	-over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012).	49
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012).	52	-over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-236/1 en 2 - 2011/2012).	52
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012).	53	-over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-237/1 en 2 - 2011/2012).	53
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012).	54	-over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-238/1 en 2 - 2011/2012).	54
- sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012).	55	-over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012).	55

- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012).	60	-over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-240/1 en 2 - 2011/2012).	60
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012).	61	-over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-241/1 en 2 - 2011/2012).	61
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (nos A-243/1 et 2 - 2011/2012).	62	-over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nrs A-243/1 en 2 - 2011/2012).	62
- sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2011.	63	-over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011.	63
- sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2012.	65	-over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012.	65
INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT	69	INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT	69
ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	69	VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN EEN LID VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	69

**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.  
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

*- La séance est ouverte à 14h33.*

### EXCUSÉS

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Céline Delforge ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Jean-Claude Defossé, séance plénière du Parlement de Benelux ;
- M. Willem Draps, séance plénière du Parlement de Benelux ;
- Mme Fatoumata Sidibe.

### QUESTIONS D'ACTUALITÉ

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant le "soutien aux commerçants d'Ixelles suite aux manifestations violentes dans le quartier de la Porte de Namur".**

*- De vergadering wordt geopend om 14.33 uur.*

### VERONTSCHULDIGD

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Céline Delforge;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Jean-Claude Defossé, plenaire vergadering van het Beneluxparlement;
- de heer Willem Draps, plenaire vergadering van het Beneluxparlement;
- mevrouw Fatoumata Sidibe.

### DRINGENDE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de dringende vragen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de steun aan de handelaars van Elsene na de gewelddadige betogingen in de wijk aan de Naamse Poort."**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Ces derniers jours, la commune d'Ixelles, et plus particulièrement la Porte de Namur et le quartier de Matonge, ont fait l'objet de violences importantes. Des dégâts ont été occasionnés au mobilier urbain, des véhicules ont été endommagés et de nombreuses enseignes commerçantes ont fait l'objet de déprédations importantes.

La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle été sensibilisée à cette situation ? Une évaluation des dégâts subis par ces commerces a-t-elle été réalisée ? Quelles actions concrètes la Région peut-elle mener dans ce cadre, notamment via l'Atrium local, pour aider les commerçants ? Je sais bien que ces derniers ont souscrit des assurances et qu'une partie des dégâts sera prise en charge par ce biais, mais il faut également tenir compte de la perte de clients, puisque ce quartier a été moins fréquenté à la suite de ces événements.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** La situation connue par le quartier de Matonge, et plus généralement par la Porte de Namur, a retenu toute notre attention, a fortiori parce que ces troubles sont arrivés à un très mauvais moment. Nous sommes en effet en pleine période de fin d'année, à un moment où les commerçants réalisent une bonne partie de leur chiffre d'affaires.

Concernant l'état des lieux et les heurts, vous savez qu'une antenne locale d'Atrium est installée dans ce quartier. Elle a réalisé un inventaire des dégradations chez tous les commerçants. Au total, 25 commerces ont été touchés par des dégradations, dont une dizaine situés sur la chaussée d'Ixelles. Avec l'aide de l'Atrium local, nous avons veillé à accompagner les commerçants. Nous avons rencontré tout le monde et un énorme travail de terrain a été réalisé, en parfaite collaboration avec la commune, qui s'est également démenée pour accompagner les commerçants lésés.

Une campagne de communication est réalisée dans le cadre du week-end d'ouverture de tous les commerces du haut de la ville. Nous y associons tout ce quartier, en espérant que la situation restera

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *De voorbije dagen vonden gewelddadige betogingen plaats in Elsene, meer bepaald aan de Naamse Poort en in de wijk Matonge. Er werd brandhout gemaakt met stadsmeubilair, voertuigen en heel wat winkels werden beschadigd.*

*Heeft het Brussels Gewest de schade aan de winkels vastgesteld en opgemeten? Wat kan het gewest doen, via het plaatselijke Atrium, om de winkeliers te helpen? Voor een deel kunnen ze een beroep doen op hun verzekeringen, maar naast de materiële schade is er ook het verlies aan klanten.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *De regering heeft grote aandacht voor de rellen in Matonge, zeker omdat ze voor de winkeliers op een erg slecht moment vallen, midden in de eindejaarsperiode.*

*De plaatselijke antenne van Atrium heeft een inventaris opgesteld van de schade. Het gaat om 25 winkels, waarvan een tiental aan de Elsensesteenweg. Samen met de gemeente en Atrium hebben we een enorm werk geleverd om iedereen te ontmoeten en te begeleiden.*

*In het kader van het winkelweekend hebben we een communicatiecampagne gevoerd, waarbij heel de wijk betrokken werd. De gemeente heeft hiervoor extra middelen vrijgemaakt. Hopelijk blijft het dit weekend kalm. Samen met Atrium en de gemeente hebben we noodmaatregelen getroffen.*

*Tegen de koopjesperiode van januari, zullen we onderzoeken wat we nog meer kunnen doen om het imago van de wijk te herstellen. Zelfs als het terug kalm is, blijft dat immers geschonden.*

*De meeste handelaars zijn inderdaad verzekerd,*

calme au cours du week-end. Une série de mesures d'urgence ont été prises avec Atrium et avec la commune. Cette dernière a d'ailleurs débloqué un budget complémentaire pour financer une partie des actions de communication.

Par ailleurs, à moyen terme - soit pendant la période de soldes de janvier -, nous allons étudier ce que nous pouvons encore faire pour relancer ce quartier et son image. Même si la situation est redevenue calme, l'image du quartier en a certainement pâti et les commerçants s'en plaignent beaucoup.

Vous l'avez rappelé, la plupart des commerçants sont couverts par une assurance, mais nous savons que les compagnies paient parfois avec beaucoup de retard. Nous examinons donc la possibilité de proposer, via le Fonds bruxellois de garantie, une sorte de crédit-pont permettant de financer les travaux de remise en état des vitrines et étalages.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Je remercie le ministre pour sa réponse. Ces commerçants doivent être particulièrement soutenus en cette période.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT VANHALEWYN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la confirmation par la Cour constitutionnelle de la légalité des taxes imposées par les communes sur les antennes gsm".**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,**

*maar de verzekeraars betalen soms erg laat. Ik onderzoek daarom of het Brussels Waarborgfonds een krediet kan voorstellen waarmee de handelaars hun winkel kunnen opkalefateren.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *De handelaars hebben nu elke steun nodig.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT VANHALEWYN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de bevestiging door het Grondwettelijk Hof van de wettigheid van de heffingen van de gemeenten op gsm-antennes".**

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,**

**concernant "les conséquences de l'arrêt de la Cour constitutionnelle relatif aux taxes communales sur les pylônes et antennes gsm".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanhalewijn.

**M. Vincent Vanhalewijn.-** La Cour constitutionnelle souffle le chaud et le froid sur la Région bruxelloise, le froid lorsqu'elle invalide le dispositif de soutien aux communes pour la construction de crèches, et le chaud lorsqu'elle confirme la légalité pour une commune d'imposer une taxe sur les antennes gsm.

De nombreuses communes ont élaboré des taxes sur ces antennes, les ont inscrites à leur budget, les ont enrôlées, mais ne les ont jamais perçues, car les opérateurs ont systématiquement contesté leur légalité. L'encours des taxes non perçues pour les différentes communes devenait de plus en plus important. Lorsque la Cour d'appel de Liège a posé une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, soucieux de l'intérêt que la Région porte aux communes, nous nous étions joints à la cause, auprès des communes de Schaerbeek, Ganshoren et Koekelberg, et nous vous avons soutenu dans cette démarche. La Cour constitutionnelle confirme la légalité de ce dispositif au nom de l'autonomie fiscale des communes.

Les communes pourront-elles enfin percevoir ces recettes prévues dans leur compte ? Existe-t-il des recours motivés par des arguments autres que la légalité ? Pouvez-vous nous confirmer quel est le montant de l'encours des recettes non perçues des communes concernées ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour sa question d'actualité jointe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Hier, la Cour constitutionnelle a rendu un jugement démontrant que les opérateurs, dans l'interprétation qu'ils faisaient de l'article 98 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme des entreprises publiques autonomes, violent la Constitution et le principe de l'autonomie fiscale des communes. Il s'agit d'une bonne nouvelle pour ces dernières, puisqu'il existait un contentieux important depuis de nombreuses années. Lors d'un débat en commission au mois de

**betreffende "de gevolgen van het arrest van het Grondwettelijk Hof betreffende de gemeentebelastingen op de gsm-masten en de gsm-antennes".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanhalewijn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewijn (in het Frans).- Heel wat gemeenten hebben een belasting op gsm-masten ingevoerd en hiervoor bedragen op hun begroting ingeschreven, maar deze nooit ontvangen, omdat de operatoren systematisch de wettelijkheid van die belastingen betwisten. Het encours van de niet-geïnde belastingen werd alsmaar groter. Het Grondwettelijk Hof heeft nu in een arrest de wettelijkheid van die belastingen bevestigd op grond van de fiscale autonomie van de gemeenten.**

*Zullen de gemeenten eindelijk de bedragen kunnen innen die zij in hun begrotingen hebben ingeschreven? Zijn er beroepen ingesteld op basis van andere argumenten dan de wettelijkheid van de belasting? Hoeveel bedraagt het encours van de niet-geïnde belastingen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Gisteren oordeelde het Grondwettelijk Hof dat de interpretatie die de operatoren geven aan artikel 98 van de wet van 21 maart 1991 in strijd is met de Grondwet en de fiscale autonomie van de gemeenten. Dat is goed nieuws voor de gemeenten, aangezien het conflict met de operatoren al jaren aansleept. Volgens de cijfers die u in maart 2011 in commissie meedeelde, zou er met het geschil zo'n 50 miljoen euro gemoeid**

mars 2011, vous aviez d'ailleurs estimé ce contentieux à 50 millions d'euros.

J'aimerais vous poser trois questions à ce propos. Pouvez-vous nous fournir des chiffres plus précis quant au montant de ce contentieux ? Ensuite, à l'instar de la circulaire que la tutelle a envoyée aux communes en les soutenant dans leurs démarches, est-il prévu qu'une nouvelle circulaire sorte, visant à clarifier la situation ? Enfin, quel rôle la Région doit-elle adopter dans la concertation inévitable qui doit s'établir entre les communes et les opérateurs, afin d'éviter toute répercussion de ces taxations sur le prix payé par les consommateurs ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je partage votre point de vue. Nous ne pouvons que nous féliciter de cet arrêt, d'autant plus que la Région avait soutenu les communes dans cette affaire. On parle d'un encours de plus de 30 millions d'euros. Lorsqu'on parle de chiffres plus importants, c'est parce qu'on se fonde sur le rythme de perception possible en année pleine en vitesse de croisière. Cela dit, il faut savoir que les communes n'ont pas toutes pris les règlements fiscaux en même temps. On parle donc sans doute d'un montant légèrement supérieur à 30 millions d'euros et de 6 millions d'euros en année pleine en vitesse de croisière.

Avant d'envoyer une circulaire aux communes, j'aimerais examiner l'arrêt en profondeur car, comme on le sait, le diable se cache parfois dans les détails. Pour l'heure, je ne peux pas encore répondre à votre question et savoir si l'arrêt laisse éventuellement des possibilités d'action basées sur d'autres arguments. Nous étudierons la question.

Nous avons toujours été attachés à la concertation entre opérateurs et communes, parce que des préoccupations urbanistiques et techniques entrent en ligne de compte. J'ai entendu certaines déclarations et il conviendrait à tout le moins d'envoyer un signal clair expliquant que ce ne sont pas les usagers qui doivent être désignés comme victimes des conséquences de cet arrêt.

Il est donc un peu trop tôt pour se prononcer sur le contenu de la circulaire et sur les risques d'autres voies de paralysie de dispositifs communaux. Il est

*zijn.*

*Kunt u ons ondertussen meer nauwkeurige cijfers meedelen? Bent u van plan om een nieuwe circulaire tot de gemeenten te richten om de situatie te verduidelijken? Welke rol is voor het gewest weggelegd in het overleg tussen de gemeenten en de operatoren? Dergelijk overleg lijkt mij noodzakelijk om te voorkomen dat de operatoren de belasting aan hun klanten doorrekenen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Dit arrest is inderdaad heuglijk nieuws. Het encours bedraagt iets meer dan 30 miljoen euro. In een volledig jaar kan de belasting, eens ze op kruissnelheid is, zo'n 6 miljoen euro opleveren. De gemeenten hebben de belasting evenwel niet allemaal tegelijk ingevoerd.*

*Alvorens een circulaire naar de gemeenten te versturen, moet ik eerst het arrest grondig bestuderen. Het is nog te vroeg om te zeggen of het arrest rechtsvorderingen op basis van andere argumenten mogelijk maakt.*

*Wij zijn altijd voorstander geweest van overleg tussen de operatoren en de gemeenten, om het grote aantal stedenbouwkundige en technische aspecten ter sprake te kunnen brengen. We moeten op zijn minst een duidelijk signaal geven dat de gebruikers niet het slachtoffer van dit arrest mogen worden.*

*Wij zullen contact opnemen met de gemeenten om een gezamenlijk standpunt in te nemen.*



évident que nous devons prendre langue avec les communes afin d'adopter une position conjointe.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanhalewyn.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** Je remercie M. le ministre-président pour ses réponses et pour la prudence qu'il adopte.

Deux messages nous parviennent du côté des opérateurs : premièrement, la menace de répercuter sur les prix la taxe sur les antennes gsm. Ce type de chantage est classique de la part des industries dès qu'il est question d'instaurer une nouvelle taxe.

Deuxièmement, les opérateurs basent leur argumentation judiciaire sur l'exonération que prévoyait la loi de 1991, évoquée par M. du Bus de Warnaffe. Ils invoquent à présent un principe de discrimination par rapport à d'autres opérateurs, c'est-à-dire ceux qui gèrent les pylônes, les poteaux d'éclairage, etc.

Nous sommes peut-être à la veille d'une nouvelle saga dans ce domaine. C'est pourquoi nous encourageons le gouvernement à soutenir les communes si d'éventuels nouveaux recours ou procédures judiciaires devaient voir le jour, sur d'autres types d'arguments.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Le parlement est unanime pour vous soutenir dans ce débat. Comme vous l'avez dit, M. le ministre-président, une lecture plus attentive décèlera sans doute matière à discussion. C'est la raison pour laquelle je propose de déposer une interpellation sur ce sujet, pour que nous puissions à nouveau en débattre, à tête reposée, dans le courant du mois de janvier.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanhalewyn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).-** *De minister-president is terecht voorzichtig.*

*Enerzijds dreigen de operatoren ermee de belasting op de gsm-masten aan hun klanten door te rekenen. Dat is een klassieke vorm van chantage.*

*Anderzijds verwijzen ze naar de vrijstelling waarvan sprake in de wet van 1991. Ze zouden gediscrimineerd worden in vergelijking met andere operatoren: de beheerders van elektriciteitsmasten, verlichtingspalen, enzovoort.*

*Het juridische verhaal is blijkbaar nog niet afgesloten. Daarom moet de regering de gemeenten steunen in eventuele nieuwe rechtszaken.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).-** *Het parlement steunt u unaniem. Ik zal een interpellatie indienen, zodat we later meer tijd aan dit debat kunnen wijden.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN**

**SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "l'action syndicale dénonçant certaines exécutions de marchés publics en Région de Bruxelles-Capitale".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Je souhaiterais revenir sur la conférence de presse de la FGTB Bruxelles dénonçant des dérives dans l'exécution de marchés publics en Région bruxelloise. Dans le secteur du nettoyage, par exemple, on sait qu'en deçà d'un prix horaire de vingt euros hors TVA, le risque de travail non déclaré est élevé.

En résumé, le syndicat demande dans ses revendications que les pouvoirs publics n'optent plus pour les moins-disants, c'est-à-dire les moins chers, mais pour les mieux-disants, en termes de conditions de travail. Cela permettrait de rendre le travail plus décent pour les travailleurs et travailleuses actifs dans le secteur. Il souhaite également la création d'un observatoire des prix de référence au sein du ministère pour les marchés publics, ainsi que la systématisation et le contrôle des clauses sociales de ces marchés.

Comment réagissez-vous à ces revendications ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-** J'ai entendu parler de cette action et je suis évidemment prêt à recevoir la FGTB pour en discuter.

La Région bruxelloise a déjà pris nombre de mesures dans ce domaine. Nous utilisons notamment des clauses interdisant de travailler avec des sous-traitants. Lorsque le recours à des sous-traitants est admis, il doit être justifié et expliqué. Il y a un réel contrôle de notre part, concernant généralement des tâches très spécifiques, comme par exemple le nettoyage des vitres qui sont situées trop haut pour être comprises dans un contrat quotidien.

Nous utilisons aussi des clauses sociales, comme le pourcentage minimum de chômeurs de longue durée

**EN ADMINISTRATIEVE VEREEN-  
VOUDIGING,**

**betreffende "de vakbondsactie tegen bepaalde uitvoeringen van overheidsopdrachten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Onlangs gaf de Brusselse afdeling van de socialistische vakbond ABVV een persconferentie over wantoestanden inzake de uitvoering van openbare aanbestedingen. In de schoonmaaksector tiert zwartwerk bijvoorbeeld welig.**

*De vakbond eist dat de overheid openbare aanbestedingen niet per se toekent aan de goedkoopste kandidaat, maar aan een bedrijf dat zich aan de arbeidswetgeving houdt. Zo zullen de arbeidsvoorwaarden voor de mensen die in de sector werken, er beter op worden. Het ABVV wil ook dat er een prijzenobservatorium voor openbare aanbestedingen wordt opgericht en dat er ernstig rekening wordt gehouden met sociale clausules.*

*Wat is uw reactie op die eisen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Ik heb van de vakbondsactie gehoord en ben bereid om de zaak te bespreken met het ABVV.**

*Het Brussels Gewest heeft al heel wat maatregelen genomen. Wij gebruiken onder meer clausules die kandidaten voor openbare aanbestedingen verbieden om met onderaannemers te werken. In de uitzonderingsgevallen waar het werken met onderaannemers wel wordt toegelaten, moet die werkwijze altijd worden gerechtvaardigd. Wij oefenen dus wel degelijk controle uit.*

*We maken ook gebruik van sociale clausules. Zo moeten kandidaten voor een openbare aanbesteding een minimumaantal langdurige werklozen in dienst nemen. Als een nieuwe firma*

à engager. Si une nouvelle firme obtient un contrat, elle doit dans la mesure du possible reprendre du personnel de la firme précédente. Elle doit aussi respecter les propositions de l'Organisation internationale du travail (OIT), par exemple concernant le travail des enfants.

Ces clauses sociales ne se retrouvent pas dans tous les contrats, car ce n'est, selon nous, pas toujours nécessaire. Ce n'est nécessaire que dans les secteurs où le travail en noir est monnaie courante, comme le nettoyage ou les travaux de construction.

Nous essayons également d'acheter le plus souvent possible les produits au sein de l'Union européenne, ce qui nous permet de beaucoup mieux contrôler le respect des normes de travail. Un contrôle direct est même possible - et nous l'effectuons - pour tout ce qui est fabriqué intégralement en Région bruxelloise.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Je ne manquerai pas de transmettre votre volonté de rencontrer la FGTB. Certains dispositifs existent sans doute. Cependant, insérer des clauses sociales dans les marchés publics ne suffit plus, car elles ne sont pas mises en oeuvre.

De même, les conventions collectives de travail établissent la reprise obligatoire des travailleurs lorsqu'on obtient le marché public et qu'il s'agit donc d'un changement d'entreprise. C'est une obligation. Il faut donc organiser un contrôle très strict, car il existe des abus.

L'aspect du prix est essentiel. L'exemple des égouts a été cité au cours de cette conférence de presse. Les prix auraient été divisés par huit en matière d'entretien des égouts. J'entends bien que cela est lié aux communes, mais il faut se pencher à nouveau sur cette question et l'approfondir afin d'éviter aux pouvoirs publics de cautionner du travail indécemment en Région bruxelloise.

## PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

*een aanbesteding in de wacht sleept, moet ze in de mate van het mogelijke personeel van de vorige firma in dienst nemen. Ook de regels van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) moeten worden nageleefd, bijvoorbeeld inzake kinderarbeid.*

*De sociale clausules worden niet in alle contracten vermeld omdat dat niet altijd nodig is. Het gebeurt wel systematisch in sectoren waar zwartwerk vaak voorkomt, zoals de schoonmaak- of de bouwsector.*

*We proberen ook zoveel mogelijk producten aan te kopen die in de EU worden geproduceerd, omdat we dan meer garanties hebben dat de arbeidsregels worden nageleefd. We controleren ook de arbeidsvoorwaarden van bedrijven die hun producten integraal in het Brussels Gewest produceren.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *Ik zal het ABVV laten weten dat u tot overleg bereid bent. Ik vrees dat het niet volstaat om gebruik te maken van sociale clausules. Die worden immers niet nageleefd.*

*Als een nieuw bedrijf een openbare aanbesteding krijgt toegewezen, moet het werknemers van het vorige bedrijf overnemen. De naleving van die verplichting moet strikt worden gecontroleerd, want er bestaan misbruiken.*

*De prijzen zijn van groot belang. Ik verwijs naar de prijzen voor het onderhoud van de riolen, die plots fors zijn verlaagd. Ik begrijp dat dat probleem te maken heeft met de gemeenten, maar het Brussels Gewest moet ervoor zorgen dat de overheden geen onheuse arbeidsvoorwaarden in de hand werken.*

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIÈME AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-234/1 en 2 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEEDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-236/1 en 2 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-237/1 en 2 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-238/1 en 2 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012)**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-240/1 en 2 - 2011/2012)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012)**

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.-** Nous poursuivons la discussion générale conjointe.

La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *Ces deux derniers jours, nous avons longuement discuté de l'ajustement budgétaire et du budget 2012. Je remercie la présidente et les services pour l'excellente organisation des travaux.*

*(poursuivant en français)*

Nous avons discuté très longuement en commission. Je pense que c'est le lieu adéquat pour entrer dans les détails et qu'il convient de réserver aux séances plénières le débat sur les principes généraux.

Je ne reviendrai pas sur l'ensemble des propos tenus par M. Vervoort. Nous savons tous que nous vivons une période très difficile. Les journaux - en particulier financiers - n'hésitent pas à la comparer à la crise économique sans précédent des années 30. Il est donc très difficile de faire des projections et de confectionner un budget. Loin de moi l'idée de prétendre que tout va bien et qu'il n'y a aucun problème. Nous avons tenté d'élaborer un budget vérité, en tenant compte des éléments dont nous disposons cette année et en réduisant au maximum les risques.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La critique que j'ai entendue hier m'a semblé familière, même si elle a été exprimée de différentes manières.*

*(poursuivant en français)*

Vous avez émis des remarques positives bien que très critiques, ce qui est assez normal lorsqu'elles

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-241/1 en 2 - 2011/2012)**

*Voortzetting van de algemene samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking.

Het woord is aan de heer Vanraes.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** We hebben de voorbije twee dagen fel en lang gediscussieerd over de begrotingsaanpassing en de begroting 2012. Ik dank de voorzitter en de diensten voor de voortreffelijke organisatie. Ik ben heel blij dat slechts een verantwoordelijke per partij het woord heeft genomen. Dat heeft de zaken verduidelijkt en vergemakkelijkt.

*(verder in het Frans)*

*We hebben lang en grondig gedebatteerd in de commissie. In de plenaire vergadering kunnen we het best alleen over de algemene principes hebben.*

*Gezien de zware economische crisis is het erg moeilijk om voorspellingen te doen en een begroting op te stellen. Wij hebben geprobeerd een realistische begroting op te stellen die rekening houdt met de elementen waarover we beschikken en die de risico's zoveel mogelijk beperkt.*

*(verder in het Nederlands)*

Gisteren heb ik iedereen kunnen aanhoren. Op het eerste gezicht klonk de kritiek vertrouwd, al werd ze op verschillende manieren geuit.

*(verder in het Frans)*

*Het is normaal dat parlementsleden van de meerderheid eerder positieve, zij het soms erg kritische opmerkingen formuleerden, terwijl de kritiek van de oppositie scherper klonk.*

*Mijnheer Gosuin, u bent zelf lang minister geweest*

émanent de la majorité. Il y a également des critiques plus acerbes, mais qui sont normales vu qu'elles sont exprimées par l'opposition.

M. Didier Gosuin, qui a été ministre pendant longtemps, a gardé une certaine réserve et a surtout fait preuve d'une certaine maturité lorsqu'il a reconnu certains problèmes. Mais il a bien choisi son sujet et a joué une espèce de match de football en exagérant les problèmes de manière parfois très forte. Il joue souvent à la limite du carton rouge décerné par les agences de notation. Après chaque intervention, je reçois des coups de fil pour me demander ce qu'il en est de la situation.

**M. Didier Gosuin.-** Vous ne pensiez quand même pas que je n'allais faire aucune déclaration ?

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** C'est tout à fait normal qu'il y ait des déclarations ! Vous devriez nous accompagner les deux ou trois jours que nous passons avec eux afin de leur exposer la situation politique...

*(poursuivant en néerlandais)*

*Mme Brouhon, j'ai le sentiment que vous avez trempé votre plume dans le vitriol. Le vitriol a toutefois un gros défaut : il efface toutes les couleurs. La critique devient dès lors transparente. Un jet de vitriol au visage de quelqu'un en dit souvent plus long sur l'auteur que sur la victime.*

*(poursuivant en français)*

Des précisions s'imposent quant à certaines décisions prises par le gouvernement fédéral au niveau du juste financement des institutions bruxelloises. Ce financement peut être divisé en deux parties.

La première partie consiste en un complément mainmorte (compensation intégrale des montants non perçus), une dotation de mobilité pour un montant de 45 millions d'euros, un montant destiné au financement des primes linguistiques estimé à 25 millions, un crédit supplémentaire de 30 millions au fonds pour le financement de dépenses de sécurité liées à l'organisation des sommets européens à Bruxelles, et une dotation spéciale COCOF/VGC de 10 millions.

*(poursuivant en néerlandais)*

*en uw kritiek was eerder terughoudend. Toch hebt u bepaalde problemen sterk overdreven. U gaat soms over de schreef en wakkert zo de achterdocht van de ratingbureaus aan. Telkens u het woord heeft gevoerd, krijg ik telefoontjes.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** U dacht toch niet dat ik helemaal geen kritiek zou leveren?

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** Het is normaal dat u kritiek levert.

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Brouhon, ik heb de indruk dat u ditmaal uw pen in vitriool hebt gedoopt. Vitriool vertoont één groot nadeel: alle kleuren verdwijnen erdoor. De kritiek wordt dan kleurloos. Als men vitriool in het gezicht van iemand gooit, zegt dat dikwijls meer over de dader dan over het slachtoffer.

*(verder in het Frans)*

*Laat mij enkele zaken verduidelijken inzake de herfinanciering van de Brusselse instellingen door de federale overheid. Die financiering valt uiteen in twee delen.*

*Het eerste deel omvat de integrale compensatie voor de niet-geïnde bedragen van de dode hand, 45 miljoen euro voor mobiliteit, 25 miljoen euro voor de taalpremies, 30 miljoen euro voor veiligheidsuitgaven in het kader van de Europese topontmoetingen en een bijzondere dotatie van 10 miljoen euro voor de COCOF/VGC.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze extra middelen gelden vanaf 2012.

Het tweede deel bestaat uit bijkomende middelen voor het beleid ten behoeve van pendelaars en internationale ambtenaren, en gaat in vanaf 2013.

*Ces moyens supplémentaires sont valables dès 2012.*

*La deuxième partie, constituée de moyens supplémentaires à l'attention des navetteurs et des fonctionnaires internationaux, débute en 2013.*

*(poursuivant en français)*

Au budget 2012, on inscrit donc trois montants revenant directement à la Région :

- la mainmorte, actuellement de 72%, qui sera élargie à 100%, soit un montant de 24 millions mentionné dans l'accord de gouvernement, élevé à 27 millions après calcul ;
- une dotation de mobilité de 45 millions ;
- les primes linguistiques, à hauteur de 25 millions d'euros, avec des objectifs divers : le financement d'une nouvelle prime fédérale et forfaitaire pour les fonctionnaires régionaux et communaux, le financement d'une nouvelle prime fédérale et annuelle pour les pompiers et collaborateurs des services d'urgence médicale, ainsi qu'une aide aux communes et services régionaux pour couvrir les coûts actuels de leurs primes linguistiques.

C'est uniquement cette dernière catégorie qui se trouve inscrite dans notre budget. Le groupe de travail ad hoc doit encore calculer de manière précise la répartition. Il s'agit donc d'une estimation prudente de la partie destinée à la Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Mme De Pauw, rassurez-vous, les primes sont déjà affectées. Si nous ne les recevons pas, nous ne les utiliserons pas.*

*En outre, contrairement à ce que vous affirmez, nous continuons à oeuvrer à la réduction de la dette.*

*(poursuivant en français)*

En résumé, il s'agit d'un budget de 76 millions d'euros : 45 millions pour la mobilité, 27 millions pour la mainmorte et 4 millions pour les primes linguistiques. Il sera attribué directement à la

*(verder in het Frans)*

*In de begroting 2012 staan dus drie bedragen die rechtstreeks bij het gewest zullen terechtkomen:*

- *de dode hand, uitgebreid van 72% tot 100%, of een bedrag van 27 miljoen euro;*
- *een mobiliteitsdotatie van 45 miljoen euro;*
- *25 miljoen euro voor verschillende taalpremies: een nieuwe federale premie voor de gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren, een nieuwe federale premie voor de brandweermannen en ambulanciers en een bedrag ter financiering van de bestaande gemeentelijke en gewestelijke taalpremies.*

*Enkel die laatste categorie staat in de begroting. De werkgroep moet de precieze verdeling nog berekenen. Wij zijn uitgegaan van een voorzichtige schatting.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Brigitte De Pauw stelt dat de regering een risico neemt, omdat ze de premies al in de begroting heeft opgenomen. Niet alleen is er al voorzien in die premies, maar ze zijn ook geaffecteerd. Als we ze niet ontvangen, dan gebruiken we ze niet.

Bovendien beweert mevrouw De Pauw dat we de schuld niet verder afbouwen. Het bedrag van de schuldafbouw bedraagt 61 miljoen euro! Dat is meer dan het bedrag dat we extra krijgen.

*(verder in het Frans)*

*Kortom, het gaat in totaal om 76 miljoen euro, namelijk 45 miljoen voor mobiliteit, 27 miljoen voor de dode hand en 4 miljoen voor de taalpremies. Dat geld gaat rechtstreeks naar het Brussels Gewest en wordt ingeschreven in de begroting 2012.*

*Mijnheer Gosuin, u zegt dat de dotatie voor mobiliteit geen effect zal hebben omdat de MIVB een overschot van 57,5 miljoen euro zal boeken. Welnu, dat geld moet dienen om de schuld geleidelijk aan af te bouwen en een reserve aan te leggen voor grote investeringen in de toekomst, namelijk de automatisering van de metro en de*

Région et incorporé au budget 2012 qui vous est présenté.

M. Gosuin, vous affirmez que la dotation dédiée à la mobilité n'aura aucun effet, étant donné que la STIB réalisera un boni de 57,5 millions d'euros. Je vous rappelle la réponse que j'ai déjà donnée à ce sujet en commission : ce montant sera utilisé pour la diminution progressive de la dette et pour l'accumulation d'une réserve, pour rendre possible les grands investissements à venir, c'est-à-dire l'automatisation du métro et la construction de la ligne de métro Nord-Sud. Cela témoigne d'une gestion en bon père de famille.

L'accord institutionnel sur la sixième réforme de l'État prévoit pour le juste financement des institutions bruxelloises un accroissement qui aura atteint un montant total de moyens affectés et non affectés de 461 millions d'euros en 2015.

M. Gosuin, vous avez fait grand cas de l'augmentation des dettes. Notre situation n'est certes pas aisée, mais elle n'est guère comparable à celle de la Grèce ou de l'Italie, contrairement à ce que vous laissez entendre dans votre interview au journal *Le Soir* il y a environ un mois. Voici les chiffres exacts :

- en 2004, la dette directe était de 1,542 milliard d'euros ;
- en 2011, la dette directe sera de l'ordre de 2,9 milliards d'euros. Il s'agit donc d'une augmentation très importante, de 1,368 milliard d'euros, mais néanmoins nettement inférieure aux deux milliards d'euros évoqués par M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Nous traversons la période de crise la plus grave d'après-guerre. Mais devions-nous actionner le couperet pour le métro, le bus ou le tram ? Devions-nous diminuer le soutien aux communes ? Devions-nous négliger de nous préparer à l'explosion démographique dans notre Région, avec une augmentation de 200.000 habitants ? Ne vous contentez pas de m'adresser des reproches, mais dites-moi également où trouver le financement et quelles activités il convient de restreindre !

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.**- Pour en revenir aux chiffres, les intérêts de la dette représentent

*aanleg van een nieuwe metrolijn.*

*Volgens het akkoord over de staatshervorming krijgt Brussel tegen 2015 in totaal 461 miljoen euro extra. In dat bedrag zitten zowel geaffecteerde als niet-geaffecteerde toelagen.*

*Mijnheer Gosuin, u had het in het lang en het breed over de toename van de schuld. In tegenstelling tot wat u laat uitschijnen in interviews, is de situatie in Brussel niet zo erg als in Griekenland of Italië. In 2004 bedroeg de schuld 1,542 miljard euro; in 2011 ongeveer 2,9 miljard euro. Dat is weliswaar een aanzienlijke stijging, maar de schuldenberg neemt helemaal niet toe met 2 miljard euro, zoals u beweert.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *We maken weliswaar de zwaarste crisis door sinds de Tweede Wereldoorlog, maar dat is toch geen reden om het mes te zetten in het openbaar vervoer, in de toelagen aan de gemeenten of in de investeringen om de bevolkingsexplosie de baas te kunnen? In plaats van me verwijten naar het hoofd te slingeren, zou u beter met oplossingen voor de dag komen.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).**- *De interesten op de schulden*



3,77% des crédits de dépenses de 2011. À titre de comparaison impartiale, la dette de l'État fédéral représentait 21,51% de ces mêmes crédits en 2010.

Fin 2011, le coût de la dette sera de 3,44% sur une longue durée de 8,6 années, avec une structure de dette de 84% à taux fixe. La marge de crédit qui s'applique sur la totalité du portefeuille est de 59 points de base. Le portefeuille régional est donc particulièrement bien protégé. Je propose dès lors qu'à l'avenir, on s'abstienne de comparer des pommes et des poires.

*(poursuivant en néerlandais)*

*De plus, grâce à une stratégie défensive, la Région a pu rencontrer le besoin de consolidation pour 2011 et ramener sa dette à court terme à 80 millions d'euros.*

*(poursuivant en français)*

Puisque la Région n'a pas utilisé les instruments de financement à court terme, nous disposons d'un crédit de caisse de 500 millions d'euros, associé à une marge Euribor négative. Nous sommes donc protégés contre une attaque durant un délai de plus d'un an, avant de devoir entreprendre une consolidation sur le long terme. Je suis conscient du fait que nous traversons une période de crise. Néanmoins, pendant un an, nous pouvons espérer la traverser sans être soumis à un taux d'intérêt plus élevé que celui auquel nous avons souscrit actuellement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Standard & Poor's a dit que nous gérons bien notre dette.*

*(poursuivant en français)*

Je vais vous parler des 463 millions d'euros de refinancement obtenus du niveau fédéral. Je me souviens très bien de nos longues discussions à ce propos au sein de ce parlement. Tout le monde était d'accord sur ce point : un juste refinancement de la Région bruxelloise était nécessaire.

J'ai même commandé une étude qui a conclu à un montant de 700 millions d'euros. J'ai ensuite soumis cette question à la critique de très nombreux professeurs. Leurs évaluations allaient de

*vertegenwoordigen 3,77% van de uitgaven van 2011. Voor de federale staat bedroeg dat percentage in 2010 21,51%.*

*Eind 2011 zullen de kosten van de schuldenlast 3,44% bedragen op een termijn van 8,6 jaar, met een schuldstructuur van 84% tegen een vast percentage. De kredietmarge voor de volledige portefeuille bedraagt 59 basispunten. De gewestelijke portefeuille is dus erg goed beschermd. Laat ons dus ophouden om appels met peren te vergelijken.*

*(verder in het Nederlands)*

Bovendien heeft het gewest dankzij een defensieve strategie de behoefte aan consolidatie voor 2011 volledig kunnen afronden en heeft het de kortetermijnschuld teruggebracht tot slechts 80 miljoen euro.

*(verder in het Frans)*

*Doordat het gewest de financieringsinstrumenten voor de korte termijn niet heeft gebruikt, beschikken wij over een kaskrediet van 500 miljoen euro met een negatieve Euribor-marge. Het komende jaar zitten wij dus veilig en zullen wij geen hogere intresten moeten betalen. Ondertussen kunnen wij aan een consolidering op langere termijn werken.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik moet u er niet aan herinneren dat Standard & Poor's benadrukt heeft dat we onze schuld goed beheren.

*(verder in het Frans)*

*Ik zal het hebben over de 463 miljoen euro voor Brussel. Iedereen was het erover eens dat het Brussels Gewest behoefte heeft aan een herfinanciering.*

*Volgens een studie die ik zelf heb besteld, heeft Brussel 700 miljoen euro nodig. Ik heb dat bedrag voorgelegd aan heel wat experts. Hun schattingen gaan van 500 miljoen tot 1,2 miljard euro. Uiteindelijk is het dus 463 miljoen euro geworden.*

*Als de herfinanciering van het Brussels Gewest al eerder had plaatsgevonden, zouden we in 2008 en*

1,2 milliard d'euros à 500 millions d'euros. Finalement, nous avons obtenu 463 millions d'euros dans le cadre d'un juste refinancement de Bruxelles à l'horizon 2015.

Si tout le monde s'accorde donc sans doute pour dire que ce financement est juste, j'ai calculé qu'il l'est depuis déjà quelques années. Si on l'avait appliqué sur le budget 2008, on aurait obtenu un boni de 410 millions d'euros. En 2009, il nous aurait permis d'enregistrer un boni de 161 millions d'euros. Il nous permet actuellement d'enregistrer un boni de 200 millions d'euros. Si on applique ce juste refinancement aux budgets de ces dernières années, on constate qu'à chaque fois, un boni peut être réalisé.

Ne dites donc pas que nous faisons preuve d'une mauvaise gestion ! Tous les calculs que nous avons réalisés et qui ont été confirmés par le niveau fédéral nous indiquent que la juste répartition est celle que nous avons définie. Notre gestion aurait donc dû aboutir à un boni. Il faut y remettre les choses à leur juste mesure dans la discussion que nous avons.

*(poursuivant en néerlandais)*

*S'agissant du Holding communal, je vous renvoie aux rapports des commissions qui se sont penchées sur la question. Vous savez pertinemment que le gouvernement doit présenter son budget fin octobre et qu'un accord a été conclu le 24 octobre entre les Régions et le gouvernement au sujet du Holding communal. Vous savez certainement que l'assemblée générale du Holding a pris une décision le 7 décembre. Comment pouvez-vous dès lors parler d'attrape-nigaud ?*

*Je suis disposé à discuter sereinement avec vous de cette affaire, mais sachez que j'ai fait gagner aux Régions quelques dizaines de millions d'euros.*

*(poursuivant en français)*

Le nombre de prêts hypothécaires consentis par le Fonds du logement a considérablement augmenté au cours de la dernière décennie, passant de 407 en 2000 à 904 en 2008. Cette croissance est due à une augmentation de la demande, elle-même générée par l'assouplissement des conditions familiales autorisant l'accès aux prêts. Au cours de la législature 2004-2009, cette forte croissance a

*2009 begrotingsoverschotten van respectievelijk 410 miljoen en 161 miljoen euro hebben gerealiseerd. Nu boeken we een overschot van 200 miljoen euro.*

*Niemand kan dus beweren dat wij de gewestelijke financiën slecht beheren. De cijfers bewijzen het tegendeel.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat de opmerkingen van mevrouw Sophie Brouhon over de Gemeentelijke Holding betreft, verwijs ik naar de gedetailleerde bijlage van de commissiebesprekingen. Ik heb het dossier van de Gemeentelijke Holding van heel nabij gevolgd sinds de problemen in december van vorig jaar. Er zijn commissies ingesteld om na te gaan in welke mate mensen om de tuin zijn geleid. Als begrotingsspecialiste weet u dat de regering de begroting in de loop van oktober afsluit en dat die eind oktober moet worden neergelegd. U bent er ook van op de hoogte dat er op 24 oktober een akkoord is bereikt tussen de gewesten en de federale regering over de Gemeentelijke Holding. Waarschijnlijk weet u ook dat de algemene vergadering van de holding op 7 december een beslissing heeft genomen. Hoe kunt u dan spreken over boerenbedrog?

Ik wil gerust met u de details van deze zaak bespreken, maar ik heb het gewest en de twee andere gewesten in dit dossier ettelijke tientallen miljoenen doen verdienen.

*(verder in het Frans)*

*Het aantal hypothecaire leningen dat het Woningfonds toekent, steeg het voorbije decennium gevoelig, namelijk van 407 in 2000 tot 904 in 2008. Dat komt doordat de voorwaarden versoepeld zijn, waardoor de vraag gestegen is. Tijdens de regeerperiode 2004-2009 moest de jaarlijkse dotatie voor het fonds dan ook regelmatig worden opgetrokken. Er werden geen eigen middelen aangesproken.*

*Daardoor groeide de kas van het Woningfonds de voorbije jaren aan. Die evolutie werd nog versterkt doordat recent ook het aantal vervroegde terugbetalingen begon te stijgen. Dat komt doordat meer gezinnen hun woning opgeven, omdat ze te klein of te groot geworden is, omdat ze het gewest*

nécessité plusieurs ajustements à la hausse de la dotation annuelle du Fonds. À l'époque, il n'y a pas eu de mobilisation de moyens de trésorerie.

Il résulte de cette augmentation du niveau d'activité, relayée par la participation du Fonds au plan régional, que la trésorerie du Fonds du logement a vu son volume croître au cours de ces dernières années.

L'augmentation récente des remboursements anticipés des prêts a encore accentué cette dynamique. Cette augmentation s'explique par les ménages qui renoncent à leur logement, par exemple parce que la taille de celui-ci ne leur est plus adaptée, parce qu'ils quittent la Région ou parce que le couple se sépare.

Une étude comparative des systèmes de financement des différents fonds de logement en Belgique, réalisée par Isis Consult en 2010, a mis en évidence qu'il peut y avoir des marges de manoeuvre, à partir de la trésorerie du Fonds du logement bruxellois, pour passer d'un système de liquidation de la dotation en quatre tranches trimestrielles à un système basé sur quatre tranches annuelles successives. C'est ce que prévoit à présent l'arrêté du gouvernement du 8 septembre 2011 modifiant plusieurs arrêtés relatifs au Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour le Fonds, il est important de conserver un niveau de trésorerie qui garantisse sa solvabilité sur le marché des capitaux lorsqu'il négocie annuellement son pouvoir d'emprunt. Une situation saine lui permet de bénéficier de conditions plus favorables pour mener son action.

Enfin, la perte réelle et consolidée du Fonds est de 16 millions d'euros puisque le montant de 16,5 millions, mobilisé pour l'ajustement nécessaire au règlement financier de la situation du Holding communal, lui sera restitué d'ici 2015 dans le cadre d'un lissage de l'ordonnancement de sa dotation 2011.

J'ajoute une petite remarque à propos du Fonds du logement. Vous vous souvenez sans doute que, à l'époque, vu le grave problème posé par le Holding communal, on avait évoqué une perte de 31 millions d'euros. Mais, dans le cadre des négociations, nous avons réussi à réduire ce montant de moitié.

*verlaten of omdat de bewoners uiteengaan.*

*Volgens een studie uit 2010 heeft het Woningfonds voldoende marge om de dotatie voortaan niet meer in driemaandelijke schijven te ontvangen, maar één keer per jaar gedurende vier achtereenvolgende jaren. Het regeringsbesluit van 8 september 2011 voerde een wijziging in die zin door.*

*Het Woningfonds moet voldoende in kas hebben om zijn solvabiliteit te garanderen wanneer het op de kapitaalmarkt onderhandelt over leningen. Het kan dan betere voorwaarden bedingen.*

*Het reële en geconsolideerde verlies van het fonds bedraagt 16 miljoen euro, want het bedrag van 16,5 miljoen voor de Gemeentelijke Holding krijgt het tegen 2015 terugbetaald.*

*Tijdens de debatten over de Gemeentelijke Holding was er nog sprake van 31 miljoen euro, maar wij hebben dat bedrag dus kunnen halveren.*

*(verder in het Nederlands)*

Over huisvesting zijn heel wat vragen gesteld door de heer de Clippele, de heer Pezstat, mevrouw Fremault, mevrouw Brouhon, mevrouw De Pauw, mevrouw Maes en de heer Gosuin. Ik zal hun vragen samen beantwoorden.

*(verder in het Frans)*

*Volgens sommigen is het Huisvestingsplan duur en levert het geen woningen op. In het kader van dat plan neemt het gewest 50% van de aflossingskosten en de intresten voor zijn rekening voor sociale woningen en 33% voor woningen voor middeninkomens.*

*Op 15 december 2011 waren er 998 woningen opgeleverd. In 2012 zouden daar nog ongeveer 400 woningen moeten bijkomen. Wij hopen tegen midden 2013 de kaap van 2.000 woningen te overschrijden.*

*In het kader van het Huisvestingsplan zijn ook een aantal publiek-private samenwerkingsverbanden (PPS) tot stand gekomen. In 2011 leverden die 200 woningen op. Bovendien staan er nog 4 PPS op stapel: het project Lennik (200 wooneenheden), het project Seigneurie (25 eenheden), het project*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je répondrai de manière conjointe aux nombreuses questions posées sur le logement.*

*(poursuivant en français)*

J'aborde d'abord les critiques concernant le Plan logement : on dit qu'il est cher et qu'il ne propose pas de création de logements. Pour rappel, le Plan logement prévoit que la Région couvre 50% du coût d'amortissement et des intérêts pour les logements sociaux mis en gestion par les opérateurs, ainsi que 33% du coût d'amortissement et des intérêts pour les logements moyens.

Au 15 décembre 2011, 998 logements ont été livrés. Pour 2012, on prévoit la livraison d'environ 400 logements. Selon les projets en cours, le cabinet du secrétaire d'État au logement prévoit de dépasser le seuil de 2.000 logements achevés pour le milieu de l'année 2013.

En ce qui concerne l'intervention d'acteurs privés dans le secteur du logement social, des PPP ont été mis en oeuvre dans le cadre de ce plan. Ceux-ci ont permis, en 2011, la livraison de 200 logements. Dans le cadre du Plan logement, on dénombre quatre PPP : 200 unités au projet Lennik, 25 unités au projet Seigneurie, 68 unités au projet Bourdon et 84 unités au projet Reyers. On recense également 3.000 logements mis en location au début du mois de décembre 2011 via des agences immobilières sociales. Notons la participation active du secteur privé dans la mise à disposition de logements à prix démocratique.

Huit opérateurs privés ont été sélectionnés dans le cadre de l'appel à projets "transformations de bureaux en logements". Les opérateurs sélectionnés sont exclusivement des acteurs privés. Ces derniers mettront en oeuvre la transformation de bureaux pour la création de 450 logements supplémentaires.

M. Doulkeridis a donné en commission une réponse détaillée à la question des vacances immobilières. Il a précisé en outre que dans les communes, les taux varient du simple au quadruple, tout comme diffère d'une localité à l'autre la définition même du bien soumis à la taxe : immeuble inoccupé, immeuble à l'abandon, immeuble inachevé, terrain, etc.

Le secrétaire d'État a aussi relevé l'augmentation

*Horzel (68 eenheden) en het project Reyers (84 eenheden). Daarnaast worden er 3.000 woningen te huur aangeboden via de sociale vastgoedkantoren. Tot slot werden 8 privéontwikkelaars geselecteerd in het kader van de projectoproep voor de omvorming van kantoren tot woningen. Die projecten zouden 450 extra woningen moeten opleveren. De privésector draagt dus actief bij tot het ter beschikking stellen van betaalbare woningen.*

*De heer Doulkeridis is in commissie uitvoerig ingegaan op de problematiek van de leegstand. De tarieven van de gemeentelijke leegstandtaksen lopen sterk uiteen. Ook de definitie van het goed waarop de taks van toepassing is, verschilt van gemeente tot gemeente. Het effectieve rendement van de taks ligt rond 18%.*

*Aangezien de belasting op verlaten of onbezette gebouwen een louter gemeentelijke bevoegdheid is, kan het gewest de gemeentelijke criteria niet harmoniseren. Het gewest heeft wel via de ordonnantie van 30 april 2009 een administratieve boete op leegstaande woningen ingesteld. Hiervoor heeft de gewestelijke wetgever zich geïnspireerd op de definitie van leegstaande woningen zoals voorgesteld door de Huisvestingscode in het kader van het openbaar beheersrecht. De staatssecretaris rekent op de medewerking van de gemeenten voor de uitvoering van deze ordonnantie, onder meer via de gemeentelijke leegstandinventarissen.*

*Leegstaande verdiepingen boven handelszaken die autonome wooneenheden vormen, vallen onder het toepassingsgebied van de ordonnantie en de gemeentelijke leegstandtaksen. Vaak echter maken die verdiepingen deel uit van de handelshuurovereenkomst.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor de huursubsidie verwijs ik naar het regeerakkoord. Daarin is opgenomen dat de invoering van een nieuwe huurtoelage moet verbonden worden aan de toestand van de gewestelijke financiën en aan de uitwerking van roosters met huurrichtprijzen op grond van objectieve waarden. Ze zal prioritair in overweging worden genomen voor kandidaten die al verscheidene jaren op een sociale woning wachten.

Er is meermaals verwezen naar het hoge uitstaande

très sensible, entre 2006 et 2008, des droits constatés nets, c'est-à-dire le rendement effectif de la taxe. Il est de l'ordre de 18%.

Au sujet d'une éventuelle harmonisation des critères communaux, il a répondu qu'il ne lui appartient nullement de s'immiscer dans une compétence communale. La taxation des immeubles abandonnés ou inoccupés est du ressort strictement communal. Néanmoins, par son ordonnance du 30 avril 2009, la Région a instauré une amende administrative sur les logements inoccupés. Pour ce faire, le législateur régional s'est greffé sur la définition du logement vide, telle que proposée par le Code du logement à propos du droit de gestion publique. Le secrétaire d'État compte sur le concours des communes pour exécuter cette ordonnance, en exploitant notamment les inventaires communaux d'inoccupation existants.

Pourvu qu'il s'agisse d'unités de logement autonomes, les étages vides au-dessus des commerces tombent naturellement dans le champ d'application, tant de cette ordonnance que des taxes communales. Toutefois, force est de constater que ces étages sont souvent inclus dans le bail commercial.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'accord de gouvernement stipule que l'introduction d'une nouvelle allocation-loyer doit être liée à l'état des finances régionales et à l'élaboration des grilles de référence des loyers, sur la base de valeurs objectives.*

*L'encours dans le secteur du logement est composé comme suit :*

*(poursuivant en français)*

91% de l'encours porte sur des allocations de base qui mettent en oeuvre des politiques de construction de logement social ou moyen et de rénovation du parc de logement social. Ces politiques se traduisent, par essence, par des engagements importants une année donnée (plus de 200 millions d'euros pour un plan quadriennal de rénovation, plus de 500 millions d'euros pour le Plan logement), et des décaissements qui se lissent dans le temps (27 ans pour le Plan logement et 6 ans pour les plans de rénovation). Ce mécanisme ainsi que la nature des projets génèrent donc un encours

bedrag in de huisvestingssector.

Het uitstaand bedrag is als volgt samengesteld:

*(verder in het Frans)*

*91% van het uitstaand bedrag betreft basisallocaties voor de bouw van sociale woningen en woningen voor middeninkomens, en voor de renovatie van sociale woningen. Dergelijke beleidsdomeinen kenden in bepaalde jaren hoge uitstaande bedragen, bijvoorbeeld 500 miljoen euro voor het Huisvestingsplan. De uitgaven voor het Huisvestingsplan werden over 27 jaar gespreid.*

*9% van het uitstaand bedrag betreft een basisallocatie voor de sociale huisvestingssector om lasten uit het verleden te financieren, meer bepaald renovatieprojecten sinds 1984. Dat stelt dus niet veel voor.*

*Mevrouw Ampe, mevrouw Fremault en de heer Peszta stelden vragen over de inkomsten van het Agentschap Net Brussel (ANB). De eigen inkomsten van het ANB uit het ophalen van niet-huishoudelijk en industrieel afval zullen in de initiële begroting van 2012 dalen.*

*Bij de schatting van die inkomsten moet er immers rekening worden gehouden met de vertraging inzake de uitvoering van de ordonnantie die alle producenten van niet-huishoudelijk afval ertoe verplicht commerciële contracten met het ANB af te sluiten. De schatting van de opbrengst van de bijdragen die bedrijven moeten betalen om afval te laten verwerken in de verbrandingsoven, wordt ook naar beneden bijgesteld omdat wordt vastgesteld dat bedrijven minder afval aanleveren.*

*De tarieven voor de verbrandingsoven zijn in een besluit bepaald. De regering bestudeert momenteel een wijziging van dat besluit. Het is onder meer de bedoeling dat het ANB een goede concurrentiepositie behoudt en onder bepaalde voorwaarden over de prijzen kan onderhandelen.*

*Mevrouw Fremault betuigde haar steun aan het voornemen van de regering om zo snel mogelijk werk te maken van een financieel plan voor het ANB, aangezien diens inkomsten worden overschat.*

important.

9% de l'encours porte sur une allocation de base qui représente les charges du passé du secteur du logement social (ensemble des projets de rénovation depuis 1984). Un travail en profondeur a été entamé et sera poursuivi en 2012.

Le solde de l'encours est anecdotique.

En ce qui concerne les recettes de l'Agence régionale pour la propreté (ARP), soulignons, en réponse à Mmes Else Ampe et Céline Fremault ainsi qu'à M. Yaron Pesztat, que les recettes propres de l'ARP qui proviennent de l'enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles (il s'agit donc de recettes commerciales) sont estimées à la baisse au budget initial 2012.

En effet, l'estimation de ces recettes doit prendre en compte le retard pris dans la mise en oeuvre de l'ordonnance qui rend obligatoires les contrats commerciaux pour tous les producteurs de déchets autres que ménagers. Le produit des redevances payées par les entreprises pour le déversement à l'usine d'incinération est également estimé à la baisse au budget initial 2012 de l'ARP, en raison du constat de la diminution des apports des entreprises de déchets à l'usine.

En ce qui concerne les tarifs de l'incinérateur, ces derniers sont fixés par l'arrêté de tarification. Une révision de cet arrêté est actuellement en voie de finalisation au sein du gouvernement (troisième lecture). Cette révision vise notamment à permettre à l'ARP de rester concurrentielle sur le marché, en lui permettant, entre autres, de négocier les prix dans certaines conditions.

Mme Céline Fremault a souligné qu'elle appuie la décision du gouvernement de prévoir un plan financier d'urgence pour l'ARP, vu la surestimation de ses recettes, en particulier ses recettes commerciales.

En ce qui concerne l'équilibre financier de l'ARP, le choix a été fait en 2012 de se baser sur des estimations plus réalistes et prudentes des recettes propres de l'agence.

Le poste principal de dépenses de l'agence reste les dépenses de personnel : rémunérations du personnel statutaire et contractuel, charges sociales, prime de

*Om het financieel evenwicht van het ANB te vrijwaren, hebben we gekozen voor meer realistische schattingen van de eigen inkomsten.*

*De grootste uitgavenpost van het ANB betreft de personeelskosten. Daar valt maar weinig op te beknibben. Ze nemen toe door loonsverhogingen als gevolg van anciënniteit, de indexering van de lonen en de toepassing van sectorale akkoorden.*

*Het Agentschap Net Brussel (ANB) moet realistische en evenwichtige budgetten indienen, die rekening houden met de economische conjunctuur. We moeten de eigen inkomsten juist inschatten en van nabij volgen, zodat het gewest het ANB de middelen kan geven die het nodig heeft voor zijn openbare dienstverlening. Die mag in geen geval aan de commerciële activiteiten worden ondergeschikt.*

*De heer de Clippelle vraagt waarom Actiris nog niet op kruissnelheid is. Hij zegt dat de ondernemingen ontevreden zijn en liever met de VDAB werken.*

*Om te beginnen staat Brussel voor een demografische uitdaging zonder weerga. Alle diensten die het gewest inricht voor de bevolking, zullen dus elk jaar versterkt moeten worden om op een redelijke manier aan de behoeften te kunnen voldoen. Dat geldt zeker ook voor Actiris.*

*Het gewest is sinds zijn oprichting ondergefinancierd. Dat geldt bijgevolg ook voor Actiris. De minister van Tewerkstelling investeert zo veel hij kan, maar alleen een rechtvaardigere financiering van Brussel biedt een reële oplossing. De kloof met de andere gewesten inzake het aantal werklozen per arbeidsconsulent moet worden gedicht. De zesde staatshervorming zal daartoe kunnen bijdragen.*

*Actiris heeft dus meer middelen nodig. Sinds zes maanden heeft Actiris voor het eerst een volwaardige algemene directie. Zij is al gestart met de prioritaire projecten, maar het kost tijd om die uit te voeren.*

*In februari 2012 zal Actiris een nieuw beheerscontract opstellen, gebaseerd op de lessen uit het vorig beheerscontract.*

*De werkloosheid in het Brussels Gewest is zodanig*

productivité... Hormis les nouveaux engagements, il y a peu de marge de manoeuvre sur ce type de dépenses. Ces dernières évoluent de manière incompressible, en fonction des augmentations salariales annuelles sur la base de l'ancienneté, de l'indexation des salaires et de la mise en oeuvre des accords sectoriels.

C'est dans ce contexte qu'il est nécessaire que l'ARP présente des budgets réalistes et équilibrés qui tiennent également compte de la conjoncture économique. Il est important d'estimer au plus près les recettes propres de l'ARP et d'établir le suivi des recettes dont parlait M. Pezdat. Cette décision s'inscrit dans une démarche globale qui vise à ce que l'ARP obtienne la juste rémunération de la Région pour l'exercice de ses missions de service public. En effet, celles-ci ne peuvent en aucun cas être subordonnées au résultat des activités commerciales de l'Agence.

M. De Clippele demande pourquoi Actiris n'est pas encore en vitesse de croisière. Il indique que les entreprises ne sont pas contentes et qu'elles cherchent à remplir leurs postes vacants par l'intermédiaire du VDAB qui serait plus performant. À ce sujet, il convient de rappeler deux éléments.

D'abord, Bruxelles est confrontée à un défi démographique sans précédent. Cela signifie que l'ensemble des services que la Région met à la disposition de ses habitants devront être renforcés annuellement afin de pouvoir répondre raisonnablement aux demandes qui connaîtront une croissance exponentielle. Cette réalité vaut surtout pour Actiris.

Ensuite, la Région est sous-financée depuis sa création. En conséquence, son organisme chargé de la mise en oeuvre de la politique de l'emploi l'est également. Le ministre de l'Emploi investit autant que possible dans Actiris, notamment au niveau du personnel, pour tenter de combler l'écart qui existe entre la Région bruxelloise et les deux autres Régions en termes de nombre de chercheurs d'emploi par conseiller emploi. Le financement plus juste de Bruxelles, obtenu dans le cadre de la sixième réforme de l'État, devra contribuer à accélérer ce mouvement.

En vertu de ces deux éléments, Actiris devra continuer à être renforcé afin de suivre l'évolution générale de la Région. Par ailleurs, la nouvelle

*groot dat er van een kruissnelheid nooit sprake zal zijn. Het komt er veeleer op aan de werking van Actiris voortdurend aan te passen en te verbeteren.*

*De voorbije jaren hebben enkele grote projecten van Actiris vrucht afgeworpen. Tijdens een enquête in 2009 gaf 85% van de werkzoekenden aan dat ze tevreden waren over de dienstverlening van Actiris en met name over de decentralisering. De constructie van beroepsproject (CBP) verhoogt de kans op werk bij laaggeschoolde werkzoekenden aanzienlijk. Het aantal vacatures dat Actiris behandelt, steeg van 13.000 in 2004 tot 140.000 in 2010.*

*Dat belet niet dat Actiris en de minister zich ervan bewust zijn dat er nog veel werk aan de winkel is, vooral bij de ondernemingen. In het kader van de New Deal trekt de regering dan ook aanzienlijke sommen uit om de dienst Werkgevers van Actiris verder uit te bouwen, de informatica te verbeteren en partnerschappen te ontwikkelen, met als doel meer vacatures te verzamelen en de werkgevers beter bij te staan in hun zoektocht naar de juiste kandidaten.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw De Pauw vraagt zich af op welke wijze de nieuwe coördinatieopdracht in het kader van de veiligheid zal worden ingevuld. Het is te vroeg om zich over dat aspect van de institutionele hervorming uit te spreken. We hebben daar uiteraard al over nagedacht. De federale wetten moeten eerst aangepast worden, vooraleer we deze nieuwe bevoegdheden kunnen uitoefenen.

Het probleem is dat we nog niet weten hoe de beslissingen in een wet zullen worden gegoten. We kunnen slechts aanpassingen doen als we de concrete uitvoeringsfasen kennen. Ik vrees dat dit voor veel zaken nog een aantal maanden zal duren.

*(verder in het Frans)*

*Hetzelfde geldt voor de hervormingen op het vlak van de veiligheid. We moeten wachten tot we de details van de nieuwe federale wetgeving kennen.*

*(verder in het Nederlands)*

De hervorming van het BISA, een vraag van mevrouw Els Ampe, strekt ertoe dat enerzijds

direction générale d'Actiris, la première sous mandat depuis son existence, est entrée en fonction il y a tout juste six mois. Bien qu'elle ait d'ores et déjà lancé les chantiers à mener en priorité pour l'avenir, leur mise en oeuvre se fait de manière phasée.

Par ailleurs, Actiris adoptera en février 2012 un nouveau et second contrat de gestion, fort des enseignements du premier contrat qui s'achève.

On le constate aisément, le défi de l'emploi est tellement colossal en Région bruxelloise qu'il ne sera jamais question de vitesse de croisière. Il faudra au contraire toujours rester sur le pont afin de s'adapter et de s'améliorer continuellement, en visant toujours le même objectif : la mise à l'emploi à Bruxelles.

Je rappelle que d'importants chantiers ont été menés ces dernières années chez Actiris et qu'ils portent leurs fruits. En voici trois exemples concrets. D'abord, lors d'une enquête menée en 2009, 85% des chercheurs d'emploi ont exprimé leur satisfaction à l'égard des services d'Actiris et ont notamment salué la décentralisation. Ensuite, la construction du projet professionnel (CPP) donne de très bons résultats pour le public qui en est le plus nécessaire : les chercheurs d'emploi peu qualifiés ont sensiblement plus de chances de sortir du chômage quand ils sont suivis dans le cadre de la CPP. Enfin, le nombre annuel d'offres d'emplois traitées par Actiris est passé de 13.000 en 2004 à 140.000 en 2010.

Ces progrès remarquables n'entravent en rien la lucidité d'Actiris ni celle du ministre de l'Emploi concernant le travail qui doit continuer à être réalisé, en particulier auprès des entreprises. Ce chantier figure parmi les priorités principales du ministre de l'Emploi ainsi que du gouvernement.

Ainsi, il figure dans la mission 16 que, dans le cadre du New Deal bruxellois, des budgets importants sont prévus pour développer le service employeurs d'Actiris, réformer son outil informatique, optimiser sa méthodologie et développer ses partenariats avec deux objectifs clairs : ramener un nombre d'emplois plus important et mieux servir les employeurs dans le cadre de leurs recrutements.

*(poursuivant en néerlandais)*

enquêtes met een persoonlijk karakter worden uitgevoerd om statistieken te maken die de Brusselse realiteit zo goed mogelijk vatten en dat anderzijds zijn rol als centrale schakel voor analyse en statistiek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ontwikkeld. De hervorming wil de bevoegdheidsverdeling tussen het federale niveau en de gewesten niet wijzigen en evenmin de bestaande overlegorganen tussen het federale niveau en de gewesten met betrekking tot statistiek in het gedrang brengen.

Verschillende sprekers hebben verwezen naar het Crècheplan, gelet op het recente arrest van het Grondwettelijk Hof. In het arrest staat duidelijk dat de vernietiging niet tot gevolg heeft dat de eerder verstrekte financiering moet worden terugbetaald. Dat betekent dus dat alle vastgelegde projecten op de desbetreffende basisallocatie vereffend kunnen worden. Het is ook heel duidelijk dat nieuwe vastleggingen voor projecten niet meer kunnen op die basisallocatie. De vastleggingskredieten zullen worden overgeheveld naar een nieuwe basisallocatie, zodra de regering bepaald heeft op welke wijze er in de toekomst zal worden gewerkt.

*(verder in het Frans)*

*Ik zie twee mogelijke werkwijzen. Ofwel wordt de zaak aan de GGC toevertrouwd, ofwel krijgen de VGC, de Franse Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschap de opdracht om een akkoord dat op Brussels niveau tot stand is gekomen, uit te voeren. We zullen creatief moeten omgaan met dit bevoegdheidsprobleem.*

*(verder in het Nederlands)*

Het Crècheplan is een absolute noodzaak. Daarmee moeten we tegemoetkomen aan een grote behoefte van de bevolking.

De heer Olivier de Clippele had vragen over het parkeeragentschap. In de aangepaste begroting van 2011 werd daarvoor 250.000 euro opgenomen en in de begroting van 2012 gaan we naar 500.000 euro. De oprichting van dit agentschap wordt voorbereid en kan in 2012 effectief van start gaan.

Mevrouw Ampe stelde een vraag over de betaling van facturen in het kader van de wijkcontracten of het encours. We volgen die problematiek



*En l'absence de nouvelles lois fédérales, il est prématuré d'évoquer la mission de coordination en matière de sécurité qui découle de la réforme institutionnelle, même si bien entendu, nous y avons déjà réfléchi.*

*Nous ne connaissons pas encore les modalités concrètes et devons certainement encore patienter quelques mois.*

*(poursuivant en français)*

Il en va de même pour la mise en oeuvre des réformes en matière de sécurité. La réflexion est lancée, mais nous devons attendre de connaître en détail la législation spécifique votée par le parlement fédéral.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La réforme de l'IBSA doit veiller à disposer de statistiques reflétant au mieux la réalité bruxelloise et à faire de l'institut un maillon central en matière d'analyse et de statistiques dans notre Région. La réforme institutionnelle n'aura aucune influence à cet égard.*

*S'agissant du Plan crèches, l'arrêt de la Cour constitutionnelle n'implique pas un remboursement des fonds déjà versés. Bien entendu, il n'est plus possible de procéder à de nouveaux engagements selon cette allocation de base. Le gouvernement doit encore déterminer ses modalités d'action en la matière.*

*(poursuivant en français)*

C'est évidemment le gouvernement qui décidera de la façon de travailler. À première vue, je vois deux solutions : soit impliquer la COCOM lorsque cela s'avère possible, soit, comme on l'avait fait pour l'enseignement, désigner la VGC, la COCOF ou la Communauté française comme exécutante d'un accord existant au niveau bruxellois. Nous sommes confrontés à un problème de compétence, où se manifeste une différence entre la COCOF et la VGC. Il faudra donc faire preuve de beaucoup d'imagination.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le Plan crèches est une absolue nécessité afin de répondre aux besoins de la population.*

nauwgezet, maar zijn evenzeer afhankelijk van de verzending van die facturen door de gemeenten en dus van de staat van vooruitgang van de werkzaamheden. Bovendien zijn de wijkcontracten van 6 miljoen euro per contract in 2000 geëvolueerd naar 9 miljoen euro in 2006 en naar 11 miljoen euro in 2011. Dat genereert het encours.

Mevrouw Brouhon vroeg om een begrotingsaanpassing door te voeren in het begin van het jaar. Ze stelde dat de overschotten anders niet kunnen worden aangewend. Ik wil graag weten over welke overschotten ze het heeft. Na een trimester is het mijns inziens delicaat en voorbarig om van overschotten te spreken.

Stel dat we een initiële ontvangst van 600 miljoen euro inschrijven, bijvoorbeeld in de registratierechten. Dat stemt overeen met 50 miljoen euro gemiddeld per maand. Stel dat we na drie maanden 180 miljoen euro realiseren of 30 miljoen euro meer dan verwacht. Als we dat resultaat projecteren op jaarbasis, komen we rekenkundig aan 720 miljoen euro of 120 miljoen euro meer dan initieel begroot. Maar één goed trimester is absoluut geen garantie voor een productief jaar.

Als we mevrouw Brouhon volgen, moeten we die puur theoretische, rekenkundige meerontvangsten meteen voorzien voor nieuw beleid ten aanzien van de Brusselaars.

Anderzijds verwijt ze mij onvoorzichtige, om niet te zeggen zwaar overschatte ramingen. Ik begrijp de logica van haar betoog niet. We zullen in het eerste semester van 2012 wel degelijk een begrotingsaanpassing doorvoeren, maar we kunnen haar logica daarin niet toepassen. Gelet op de economische situatie verandert de toestand van dag tot dag en is er een planning op langere termijn nodig.

Wat de begrotingsaanpassing 2011 betreft, wordt de doelstelling van 313 miljoen euro behouden. Er werd een zware inspanning geleverd om een faillissement van de Gemeentelijke Holding te voorkomen en een vrijwillige vereffening mogelijk te maken, om de verliezen voor de gemeenten zo veel mogelijk te beperken.

Naast de zware inspanning van 97,5 miljoen euro hebben we de federale trekkingsrechten met

*L'Agence de stationnement pourra être opérationnelle en 2012.*

*Mme Ampe m'interroge à propos du paiement des factures des contrats de quartier (l'encours). Nous sommes attentifs à cette problématique, mais nous dépendons de l'envoi de ces factures par les communes, et donc de l'état d'avancement des travaux. Par ailleurs, les contrats de quartier sont passés de 6 millions d'euros par contrat en 2000 à 9 millions d'euros en 2006, puis depuis 2008 à 11 millions d'euros. Cela génère de l'encours.*

*Mme Brouhon nous demande un ajustement budgétaire au début de l'année afin d'affecter les surplus. À mon sens, il est délicat et prématuré de parler de surplus à l'issue d'un trimestre, période qui n'est pas forcément représentative de l'ensemble d'un exercice. Mme Brouhon me reproche des prévisions imprudentes, voire largement surestimées. Je ne comprends pas la logique de son intervention. Au premier semestre 2012, nous procéderons à un ajustement budgétaire, mais vu la situation économique, qui change au jour le jour, il nous faut un calendrier à plus long terme.*

*S'agissant de l'ajustement budgétaire 2011, l'objectif de 313 millions d'euros est maintenu. Nous avons consenti beaucoup d'efforts afin d'éviter la faillite du Holding communal et ce, dans le but de limiter au maximum les pertes des communes.*

*Nous attendons encore le paiement par l'État fédéral des droits de tirage en matière d'emploi et nous avons entamé des poursuites en justice.*

*Le budget 2012 est sérieux, crédible et raisonnable. Il vise à répondre aux défis prioritaires de Bruxelles : une ville où il fait bon vivre et travailler, la croissance démographique, l'emploi et la formation, la mobilité et le rôle de la Région en tant que moteur économique de ce pays.*

*Notre Région s'inscrit dans un trajet pluriannuel, mais aucun accord n'a jamais été conclu en la matière.*

*Nous faisons tout notre possible pour parvenir à un budget en équilibre, mais pour ce faire, le refinancement est indispensable. Cet objectif est désormais possible à l'horizon 2016, et peut-être même déjà en 2015.*

betrekking tot de tewerkstelling nog steeds niet ontvangen. Dat gaat over 75 miljoen euro. Samen is dat ongeveer 170 miljoen euro. We hebben het bedrag van 75 miljoen euro niet meer ingeschreven in de begroting van volgend jaar. Er is een dagvaarding betekend in de loop van dit jaar en begin september volgend jaar zal de zaak gepleit worden.

Ik herhaal en onderstreep dat de begrotingsaanpassing 2011 en de begroting 2012 ernstige, geloofwaardige en redelijke begrotingen zijn die mede een antwoord bieden op de prioritaire uitdagingen van Brussel: een leefbare stad waar het goed is om wonen en werken, de demografische groei die op ons afkomt, werkgelegenheid en opleidingsaanbod, de mobiliteit en de rol van het gewest als economische motor van het land.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat mee in een meerjarentraject maar daar is nooit een overeenkomst over gesloten. We doen wat kan om dat te volgen, maar noch Vlaanderen noch Wallonië hebben destijds gezegd dat ze akkoord gingen met het voorgestelde federale meerjarentraject.

We doen uiterste inspanningen om tot een begrotingsevenwicht te komen. De regering heeft altijd als voorwaarde gesteld dat ze dat zou doen als ze de juiste herfinanciering kreeg. Ze deed dat vanaf 2008. Omdat we de herfinanciering pas laatstelijk hebben gekregen, stellen we deze doelstelling telkenmale een jaar uit. Dat wil zeggen dat we nu zeker tegen 2016 een begrotingsevenwicht moeten bereiken.

Ik herhaal dat we ons uiterste best doen om dat evenwicht al in 2015 te bereiken. De rekeningen van vorig jaar hebben het mogelijk gemaakt dat het deficit 51 miljoen euro lager ligt dan voorzien. Ik vrees dat we dit jaar niet zo'n goed resultaat zullen bereiken, gelet op de enorme bijkomende lasten door de problemen met de Gemeentelijke Holding. We zullen er alles aan doen om zeker tegen 2016 een evenwicht te bereiken.

*(verder in het Frans)*

*Ik denk op alle vragen te hebben geantwoord. Het was de laatste keer dat ik zo lang aan het woord was, tenminste als minister.*

*(poursuivant en français)*

Je pense avoir répondu à toutes les questions. C'était la dernière fois que je pouvais prendre la parole un peu plus longuement dans cette assemblée, du moins en tant que ministre. Il sera ensuite de bon ton que je me taise pendant quelques mois.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je tiens à remercier mes collègues pour leur excellente collaboration pendant ces deux ans et demi, durant lesquels j'ai dû affronter deux crises.*

*(poursuivant en français)*

Pendant la crise de 2008, nous avons dû diminuer nos dépenses dites incompressibles de 11% en trois mois. Depuis lors, nous traversons une période de crise presque ininterrompue. La situation exige un gouvernement soudé et des gens prêts à consentir des sacrifices.

Le rôle du ministre des Finances n'est pas simple. Il ne cesse d'embêter les autres. Cette année, j'ai déjà commencé à le faire très tôt, dès le mois de mai.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je remercie tous mes collègues du gouvernement pour leur soutien.*

*(poursuivant en français)*

Quand on commence un nouveau travail, on est un peu mal à l'aise et on ne sait pas vraiment comment faire. Je vous remercie donc tous pour votre patience. J'ai essayé d'être à l'écoute et de suivre l'adage qui m'avait guidé lors de mes débuts en politique.

*(poursuivant en néerlandais)*

*À l'instar de Thomas More, je pense qu'il convient de faire une différence entre ce que l'on peut changer et ce que l'on ne peut pas changer et qui, dès lors, nous fait perdre notre temps.*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

*(verder in het Nederlands)*

Ik wil mijn collega's in de regering bedanken voor de fijne samenwerking gedurende deze tweeënhalf jaar. Het was een ware uitdaging. Ik durf bijna te stellen dat ik in die tijd twee crisissen heb meegemaakt.

*(verder in het Frans)*

*Tijdens de crisis van 2008 hebben we de zogenaamde niet-reduceerbare uitgaven op drie maanden tijd met 11% moeten terugdringen. Sindsdien is de crisis nooit helemaal weggeëbd. Dergelijke situaties vragen om een hechte regering en om mensen die bereid zijn offers te brengen.*

*De minister van Financiën heeft geen gemakkelijke rol. Hij moet andere beleidsmakers voortdurend aanmanen tot spaarzaamheid. Ik ben daar dit jaar al in mei mee begonnen.*

*(verder in het Nederlands)*

Het moet gezegd: binnen de regering heerst een zeer goede sfeer. Ik dank mijn collega's voor hun steun.

*(verder in het Frans)*

*Als je aan een nieuwe job begint, voel je je wat onwennig. Ik wil u dan ook bedanken voor uw geduld. Ik heb geprobeerd om goed naar de parlementsleden te luisteren en mijn eigen lijfspreuk trouw te blijven.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik ben een aanhanger van Thomas More, een Engelse eerste minister uit de XVIe eeuw. Hij zei onder meer dat er zaken zijn die men kan veranderen en die men dus moet verbeteren, maar dat er ook zaken zijn die men nooit kan veranderen en waaraan men geen tijd mag verspillen. Het beste is om een onderscheid te maken tussen datgene wat men kan veranderen en datgene waarmee men alleen maar tijd verliest.

*(Algemeen applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**M. Didier Gosuin.**- Je réitère les propos que je vous ai adressés hier quant aux relations personnelles que nous avons pu entretenir pendant ces deux années et demie de travail, que nous avons effectuées chacun dans notre rôle : vous en tant que ministre des Finances, représentant la majorité, et moi, en tant que représentant d'une partie de l'opposition. Je sais que les positions sont difficiles et que celle d'un ministre des Finances l'est particulièrement. C'est probablement d'ailleurs la position qui sera la plus difficile à occuper à l'avenir, dès lors que l'on veut appréhender la réalité telle qu'elle est et telle qu'elle sera, hélas. Le rôle du ministre des Finances est ingrat, mais il est tout aussi ingrat pour l'opposition de faire en sorte que chacun soit le meilleur dans la tenue de ses engagements, en vertu de ses fonctions.

Dans votre réponse, vous me prêtez un rôle quelque peu démesuré. J'avais déjà entendu cela précédemment, sous la précédente législature, lorsque nous avons osé modestement poser des questions sur la validité du projet CITEO. M. Pascal Smet, ministre à l'époque, avait été jusqu'à dire que nous avions nous-mêmes inspiré l'Institut des comptes nationaux et Eurostat dans la décision de ne pas qualifier CITEO comme il convenait de le faire ! Aujourd'hui, vous nous dites que c'est parce que nous menons des réflexions sur la croissance de l'endettement que nous influençons les agences de notation internationales en général, et américaines en particulier !

C'est largement exagéré et vous me prêtez un rôle totalement au-delà de mes capacités. Il y a par contre une simple réalité budgétaire, soulignée par d'aucuns. Cette réalité est inquiétante, car la croissance de l'endettement est inquiétante, dans le sens où on ignore où elle va s'arrêter et comment on peut la faire décroître. On ne voit pas ce qui est mis en oeuvre pour aller dans ce sens. D'autres États ou entités ont des dettes beaucoup plus importantes, mais offrent soit une garantie de stabilisation, soit une garantie de décroissance.

Enfin, je trouve que votre argumentation sur le juste financement est quelque peu spécieux. Vous dites que si nous avons obtenu ce juste financement cinq ans plus tôt, nous serions aujourd'hui en boni. Je vous rappelle qu'en réalité, la problématique du juste financement se pose depuis 1989. Dès ce moment, les lois de financement qui ont créé notre Région bruxelloise se sont révélées bancales.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *De minister van Financiën heeft een ondankbare rol te spelen, maar de oppositie moet erover waken dat iedereen zich aan zijn beloften houdt.*

*In uw antwoord dicht u me een overdreven belangrijke rol toe. Tijdens de vorige regeerperiode gebeurde er iets gelijkaardigs toen mijn fractie vragen stelde over Citeo. Toenmalig minister Smet beschuldigde ons ervan dat wij het wantrouwen van het Instituut voor de Nationale Rekeningen en Eurostat ten aanzien van Citeo hadden aangewakkerd. Nu beweert u dat de ratingbureaus argwaan krijgen omdat de oppositie kritiek heeft op de toename van de schulden.*

*U overdrijft. De waarheid is dat de schulden sterk stijgen en dat we niet weten hoe de regering die evolutie een halt zal toeroepen. Het klopt dat andere landen of regio's een nog veel grotere schuldenlast torsen, maar die kunnen tenminste garanties voorleggen dat ze werken aan een stabilisering of vermindering van de schuld.*

*Ook uw redenering over de herfinanciering van het Brussels Gewest is dubieus. U beweert dat de regering overschotten zou hebben geboekt als die herfinanciering al vijf jaar eerder rond was geweest. Welnu, het financieringsprobleem dateert al van 1989. In de jaren negentig liet voormalig minister Grijp een studie uitvoeren waaruit bleek dat het Brussels Gewest onvoldoende werd gefinancierd.*

*Hoewel de financiële problemen van het Brussels Gewest al van zijn oprichting dateren, zijn de schulden pas spectaculair beginnen toenemen sinds 2005, toen de olijfbomcoalitie aan de macht kwam.*

*Het klopt wel dat de huidige meerderheid sinds het begin van haar ambtstermijn op een herfinanciering rekende. Uiteindelijk komt die herfinanciering er maar met mondjesmaat. Pas tegen 2015 krijgt Brussel al het geld waar het recht op heeft. De meerderheid geeft echter al sinds 2005 geld uit alsof de herfinanciering al een feit was. Ze heeft het vel van de beer verkocht voordat hij was geschoten, waardoor we nu met een schuldenberg opgescheept zijn.*

*U verplicht de MIVB om 57,5 miljoen euro winst te maken. Daardoor zal de schuldenlast van de MIVB*

Depuis lors, nous sommes en attente de ce juste financement. Notre défunt collègue, M. Rufin Grijp, a d'ailleurs été le premier à solliciter au début des années 90 l'étude qui a révélé sa nécessité.

En réalité, vous n'expliquez pas pourquoi ce manque de financement, présent depuis le début de l'existence de la Région, n'a eu un impact sur la croissance de l'endettement que depuis 2005-2006. Vous laissez donc penser qu'en réalité, la question du juste financement ne s'est posée qu'à partir du moment où l'Olivier est arrivé.

En revanche, ce qui est exact, c'est que depuis son installation, l'Olivier a fait un pari sur ce refinancement. Ce pari a été fait dans le temps - à court terme -, alors qu'il ne se marquera réellement qu'en 2015, 2016 et 2017 pour les montants que l'on sait. Or, l'Olivier a déjà commencé à le dépenser depuis 2005, comme si ce juste financement allait intervenir. L'endettement fut creusé par ce pari et par ces décisions politiques dont l'objectif était défendable et défendu par tous. Or, ce pari n'a pas été réussi dans le temps. Pour ma part, j'ai toujours la prétention de penser que les politiques ne doivent pas faire de paris exagérés sur l'avenir.

Vous obligez effectivement la STIB à réaliser un boni de 57,5 millions euros et il est vrai que cela diminuera son endettement. Mais comme l'endettement global du périmètre de consolidation ne diminue pas, il s'agit simplement d'une autorisation pour les autres départements à dépenser à due concurrence. Diminuer l'endettement de la STIB tout en faisant augmenter l'endettement des autres entités du périmètre de consolidation, c'est une opération blanche ! Le boni demandé à la STIB n'aura donc, hélas, aucun impact sur la dette consolidée.

Enfin, vous l'avez dit, nous avons établi un budget qui offre des perspectives, car nous nous plaçons dans l'hypothèse que la crise s'éloignera en 2012 ou 2013. Nous devons cependant accepter la vérité : la crise ne passera pas avant longtemps ! Tant que les responsables politiques continueront à parier sur une évolution conjoncturelle de la situation, ils se tromperont et ils égareront leur budget. La crise ne passera pas et nos politiques, hélas, doivent maintenant tenir compte de cette contrainte extérieure. Je ne voudrais cependant pas que vous attribuiez encore à mes propos une possible influence sur la crise boursière et financière en

*dalen, maar die van de volledige consolidatieperimeter blijft gelijk. Andere departementen zullen samen 57,5 miljoen meer mogen uitgeven. Als de lagere schuldenlast van de MIVB geen invloed heeft op de geconsolideerde schuld, is dat een zinloze operatie.*

*U bent bij het opstellen van de begroting uitgegaan van de idee dat de crisis tot in 2013 zal voortduren. Ze zal echter nog veel langer duren. De politieke verantwoordelijken mogen niet mikken op een heropleving van de economie.*

Europe !

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Hutchinson.

**M. Alain Hutchinson.-** Puis-je faire remarquer qu'aucun membre du groupe MR n'est présent ? S'agissant de l'examen budgétaire de notre Région, je trouve cela un peu particulier.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- Certes, les temps sont durs et nous vivons en pleine incertitude financière. Le ministre a entendu mes critiques sans les écouter. J'ai dit que la population attendait de son gouvernement honnêteté et sérieux en cette période de crise. Chaque ménage sait pertinemment qu'il est impossible de dépenser plus que ce que l'on a tout en réduisant son déficit. Vous ne faites pas preuve de sérieux.**

*(poursuivant en français)*

M. Vanhengel a joué avec les stars de la Pro League pendant deux ans. Il retrouve à présent ses amis de l'Union. J'ose espérer qu'il disposera suffisamment de cartouches pour marquer le goal de l'équilibre en 2015.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Quant au refinancement, j'ai toujours défendu votre point de vue, selon lequel nous devons enregistrer les recettes dans le budget et pouvoir compter sur celles-ci. Je critique le fait que moins de 10% des nouveaux fonds sont affectés à des politiques nouvelles. Le déficit est ainsi réduit, non pas par le biais d'économies, mais bien du refinancement.*

*(poursuivant en français)*

Je ne peux pas partager votre avis selon lequel ma critique fait disparaître toutes les couleurs de l'univers. Car c'est votre budget qui n'a pas de couleurs et qui manque cruellement de saveurs ! Il n'y a bien entendu rien de personnel là-dedans, c'est votre autonomie budgétaire que je remets en question.

Je terminerai donc mon intervention en remerciant

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Hutchinson heeft het woord.

**De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- Ik vind het vreemd dat niemand van de MR-fractie aanwezig is, terwijl de begrotingsbespreking nog steeds aan de gang is.**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.-** De minister legt de nadruk op de moeilijke tijden en de financiële onzekerheid. Hij heeft gelijk. Ik volg hem volledig. Er wachten ons zware tijden. De minister heeft mijn kritiek wel gehoord, maar niet geluisterd. Ik zeg dat de mensen in zulke omstandigheden van de regering en van de politici eerlijkheid en ernst verwachten. Deze begroting is niet eerlijk. Dat was de inhoud van mijn kritiek. Men kan niet tegelijkertijd meer uitgeven dan wat men heeft en het deficit verminderen. Elk gezin weet dat. Daarvoor hoeft men geen begrotingspecialist te zijn. Deze regering toont geen ernst. Hoe kan men beweren dat men ernstig bezig is, als men eind 2011 op twee weken tijd 97,5 miljoen euro moet inslikken?

*(verder in het Frans)*

*Na twee jaar in de Pro League te hebben gespeeld, keert de heer Vanhengel terug naar zijn vrienden van de Union. Hopelijk heeft hij voldoende kracht over om in 2015 een begroting in evenwicht te scoren.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat de herfinanciering betreft heb ik uw standpunt altijd verdedigd dat we de ontvangsten moeten boeken in de begroting en dat we daarop moeten kunnen rekenen. Mijn kritiek is dat nog geen 10 % van die 130 miljoen euro naar nieuw beleid gaat. De rest is opgesoupeerd door de interestlasten en wordt gebruikt om het deficit te verminderen met 42 miljoen euro. Het deficit wordt niet verminderd door besparingen, maar door de herfinanciering.

*(verder in het Frans)*

le ministre, ou plutôt l'homme qui se manifeste à travers sa fonction, pour son affabilité et son humanité durant tous ces débats.

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme la présidente.-** La discussion conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES  
ET MOYENS DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-234/1 et 2 -  
2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance, sur la base du texte adopté en commission.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté

*Articles 2 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

*Ik ben het er niet mee eens dat mijn kritiek geen oog heeft voor kleurschakeringen. Het is uw begroting die kleurloos is! Dat is geen persoonlijke kritiek, u hangt voor de opmaak van de begroting ook af van de andere regeringsleden.*

*Ik dank de minister voor zijn beminnelijkheid en menselijkheid tijdens de debatten.*

*(Applaus bij de sp.a)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
MIDDELENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-  
234/1 en 2 - 2011/2012).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** We gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van de ordonnantie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIÈME AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance, sur la base du texte adopté par la commission.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté

*Articles 2 à 22*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 23*

**Mme la présidente.-** Un amendement n°1 a été déposé par le gouvernement, libellé comme suit :

"Dans la section IV, à l'article 23, 2e alinéa :

- remplacer le montant de "42.000.000 euros" par "72.000.000 euros" ;
- Dans le texte néerlandais, remplacer le mot "erfpachtkanon" par les mots "erfpachtkanon van de genoemde projecten" ;
- Dans le texte français, remplacer les mots "les projets" par les mots "les projets mentionnés".

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 22*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 23*

**Mevrouw de voorzitter.-** Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de regering, en luidt als volgt:

"In Sectie IV, bij artikel 23, 2de lid:

- het bedrag van "42.000.000 euro" vervangen door "72.000.000 euro";
- in de Nederlandse tekst, het woord "erfpachtkanon" vervangen door de woorden "erfpachtkanon van de genoemde projecten";
- in de Franse tekst, de woorden "les projets" vervangen door de woorden "des projets mentionnés".



Le gouvernement se réfère à sa justification.

L'amendement et l'article sont réservés.

*Articles 24 et 25*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES  
ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE  
BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE  
2011 ( nos A-236/1 et 2 - 2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

De regering verwijst naar haar verantwoording.

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Artikelen 24 en 25*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN VERORDENING  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
MIDDELENBEGROTING VAN DE  
AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-236/1 en 2 -  
2011/2012).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van verordening stemmen.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION  
DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-237/1 et 2 -  
2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR  
L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-238/1 et  
2 - 2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

*Tableau budgétaire*

**ONTWERP VAN VERORDENING  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN  
DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-237/1 en 2 -  
2011/2012).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van verordening stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-238/1 en 2 -  
2011/2012).**

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

*Begrotingstabel*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 21*

Pas d'observation ?

Adoptés

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012).**

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

*Tableau budgétaire*

**Mme la présidente.-** Un amendement n°1 a été déposé par M. Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum et M. Gaëtan Van Goidsenhoven, libellé comme suit :

"Au programme 003 de la mission 18 :

- à l'article 18.003.16.01.6140 (dotation d'investissement à la STIB) : remplacer le montant de "213.099" par le montant de "206.099"
- à l'article 18.003.31.01.3432 (dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour les tarifs préférentiels) : remplacer le montant de "58.500" par le montant de "65.500". "

La parole est à M. Gosuin.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 21*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

*Begrotingstabel*

**Mevrouw de voorzitter.-** Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, en luidt als volgt:

"In programma 003 van opdracht 18:

- in artikel 18.003.16.01.6140 (investeringsdotatie aan de MIVB): het bedrag van "213.099" vervangen door het bedrag van "206.099";
- in artikel 18.003.31.01.3432 (bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor voorkeurtarieven): het bedrag van "58.500" vervangen door het bedrag van "65.500". "

De heer Gosuin heeft het woord.

**M. Didier Gosuin.-** Cet amendement a été débattu en commission. Je présume que l'on peut automatiquement renvoyer à tous les argumentaires qui ont été échangés en commission.

**Mme la présidente.-** L'amendement et le tableau sont réservés.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

L'article est réservé suite à l'amendement déposé au tableau.

*Articles 3 et 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 5*

**Mme la présidente.-** Un amendement n° 2 a été déposé par Mme Sophie Brouhon, Mme Elke Roex, M. Fouad Ahidar et M. Jef Van Damme, libellé comme suit :

"Dans la section I, insérer un article 5/1, rédigé comme suit :

"Pour l'année 2012, l'examen budgétaire sur la base des objectifs du budget, en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses, prévu à l'article 28, premier alinéa, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, est effectué au cours du premier semestre".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).-** *Vu la structure de ses recettes, le budget est très sensible*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *De commissie heeft over dat amendement reeds gedebatteerd. Ik denk dat de argumenten die tijdens de commissie werden meegedeeld naar iedereen mogen verstuurd worden.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De stemming over het amendement en de tabel wordt aangehouden.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

De stemming over artikel 2 wordt aangehouden ten gevolge van het amendement op de begrotingstabel.

*Artikelen 3 en 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 5*

**Mevrouw de voorzitter.-** Een amendement nr. 2 wordt ingediend door mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Elke Roex, de heer Fouad Ahidar en de heer Jef Van Damme, en luidt als volgt:

"In Sectie I, een artikel 5/1 in te voegen, luidend:

"Voor het jaar 2012 gaat het onderzoek van de begroting op basis van de begrotingsdoelstellingen, met het oog op een eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting, voorzien in artikel 28, 1ste lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, in het eerste semester door.".

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.-** Door de structuur van de ontvangsten is de begroting heel erg

*à la conjoncture. Nous proposons donc d'organiser un contrôle budgétaire au premier semestre et d'en discuter au parlement, tel que le prévoit l'ordonnance et comme c'est la pratique à l'échelon fédéral et dans les autres Régions.*

*(poursuivant en français)*

Je vous ai entendu parler de suivi budgétaire tout au long de l'année. Il s'agit d'un exercice qui ne nécessitera pas beaucoup d'efforts supplémentaires. J'ose espérer que les défenseurs de la bonne gouvernance pourront se rallier à cette proposition.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** *(en néerlandais).*- *Depuis le début de la crise, le gouvernement effectue un suivi mensuel du budget, dont j'ai déjà communiqué les chiffres. Est-il nécessaire d'inscrire dans un texte législatif la décision du gouvernement de procéder au premier semestre à un ajustement budgétaire anticipé ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.-** Encore une fois, un ajustement budgétaire n'est pas équivalent à un suivi, qui est une attitude davantage attentiste. Je suis ravi que vous envisagiez cet ajustement et je suppose donc que, conformément à ce qui est prévu dans l'ordonnance budgétaire, vous ne ferez aucune opposition au fait que nous affirmions fortement, aujourd'hui, que ce contrôle aura bien lieu au premier semestre.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Je considère cet amendement comme opportun. J'ai souligné dans mon exposé qu'un tel contrôle existait pour les ministères, mais pas encore pour les organismes pararé régionaux et qu'il n'y a pas encore d'exécution de l'ordonnance de 2009. Dans le contexte économique actuel, il me paraît que cet amendement se justifie et qu'un contrôle trimestriel est plus qu'opportun.

conjunctuurgevoelig. We kunnen niet wachten tot oktober om de begroting aan te passen. Daarom stellen we voor om de begrotingscontrole in het eerste semester te houden en in het parlement te bespreken, zoals voorzien in de begrotingsordonnantie. Dat gebeurt ook in de andere gewesten en op federaal niveau.

*(verder in het Frans)*

*U wil de begroting het hele jaar door van nabij volgen. Er zullen inderdaad heel wat bijkomende inspanningen nodig zijn en ik hoop dat de verdedigers van goed bestuur dat voorstel zullen steunen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Sinds het begin van de crisis voert de regering maandelijks een monitoring door. Op vraag van de parlementsleden heb ik die cijfers reeds meegedeeld. De regering heeft nu al beslist om een vroegere begrotingsaanpassing te doen in het eerste semester. Is het nodig om dat in een wetgevende tekst te gieten?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon** *(in het Frans).*- *Een begrotingsaanpassing valt niet te vergelijken met een monitoring. Ik ben blij dat u werk maakt van een begrotingsaanpassing en dat u geen bezwaar hebt tegen een monitoring in de eerste helft van het jaar.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Dit is een nuttig amendement. Voor het ministerie bestaat er al een dergelijke controle, maar nog niet voor de pararegionale instellingen. De ordonnantie van 2009 is nog niet uitgevoerd. In de huidige economische context is een driemaandelijks controle noodzakelijk.*

*Articles 6 à 94*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet de règlement.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LES ARTICLES 80 ET 92 DU CODE DES TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS (nos A-243/1 et 2 - 2011/2012).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.-** La discussion générale est ouverte.

M. Joël Riguelle, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

*Artikelen 6 tot 94*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van reglement stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 80 EN 92 VAN HET WETBOEK VAN DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN (nrs A-243/1 en 2 - 2011/2012).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

## BUDGETS DU PARLEMENT

### PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011

### PROPOSITION DE BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (n° A-251/1 - 2011/2012)

#### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La discussion est ouverte.

M. Eric Tomas, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La discussion est close.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2011 et sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2012.

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

À l'issue des votes, un drink sera offert en l'honneur du ministre qui nous quitte.

- *La séance est suspendue à 16h06.*

- *La séance est reprise à 17h33.*

## BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT

### VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011.

### VOORSTEL VAN BEGROTING VAN HET PARLEMENT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nr. A-251/1 - 2011/2012).

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De bespreking is geopend.

De heer Eric Tomas, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De bespreking is gesloten.

Wij zullen later over het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011 en over het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 stemmen.

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

Na de stemmingen wordt een drink aangeboden ter ere van de afscheidnemende minister.

- *De vergadering wordt geschorst om 16.06 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 17.33 uur.*

**VOTES NOMINATIFS**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

82 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin,

**NAAMSTEMMINGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-234/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

82 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons,



Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012).

#### *Article 23*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par le gouvernement.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

53 répondent oui.

29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 - 2011/2012).

#### *Artikel 23*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement est adopté.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article ainsi modifié.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt het amendement aangenomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 23, tel que modifié, est adopté.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

53 répondent oui.

29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt het aldus gewijzigde artikel 23 aangenomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes,

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de regering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-236/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes,

Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé

Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de regering het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-237/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé

Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
30 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia

Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de regering het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-238/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
30 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia

Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012).

*Article 2 (tableau budgétaire)*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1 déposé par M.

Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 - 2011/2012).

*Artikel 2 (begrotingstabel)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr.1

Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum et de M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.  
12 répondent oui.  
54 répondent non.  
17 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Marion Lemesre, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Ont voté non :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Se sont abstenus :*

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Johan Demol, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Jef Van Damme,

ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.  
12 antwoorden ja.  
54 antwoorden neen.  
17 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Marion Lemesre, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Hebben neen gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben zich onthouden :*

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Johan Demol, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Jef Van Damme,



Greet Van Linter.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Didier Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Nous nous abstenons non pas sur le fond de l'amendement mais, l'erreur politique ayant été commise à la Communauté française, il faut d'abord lui donner l'opportunité de réparer cette erreur. C'est la raison pour laquelle un amendement sera déposé au budget mardi prochain. Si nous avons voté en faveur du présent amendement, celui de la Communauté française n'aurait plus eu de sens. C'est la raison pour laquelle il faut d'abord donner à l'Olivier l'occasion de se ressaisir là où il a fauté à la Communauté française.

*(Applaudissements sur les bancs du FDF)*

**Mme la présidente.**- En conséquence, l'amendement est rejeté.

Je mets le tableau budgétaire et l'article 2 aux voix.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

53 répondent oui.

30 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir,

Greet Van Linter.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Wij onthouden ons niet omwille van de inhoud van het amendement. De Franse Gemeenschap heeft een politieke vergissing begaan. Dat moet volgens ons eerst worden opgelost. Daarom zal er dinsdag een amendement worden ingediend.*

*(Applaus bij het FDF)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bijgevolg wordt het amendement verworpen.

Aan de orde is de stemming over de begrotingstabel en artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

30 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le tableau budgétaire et l'article 2 sont adoptés.

*Article 5 (nouveau)*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°2 déposé par Mme Sophie Brouhon, Mme Elke Roex, M. Fouad Ahidar et M. Jef Van Damme visant à créer un nouvel article 5.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

83 membres sont présents.  
29 répondent oui.  
54 répondent non.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Jef

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg worden de begrotingstabel en artikel 2 aangenomen.

*Artikel 5 (nieuw)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Elke Roex, de heer Fouad Ahidar en de heer Jef Van Damme, dat ertoe strekt een nieuw artikel 5 in te voeren.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

83 leden zijn aanwezig.  
29 antwoorden ja.  
54 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Jef

Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

*Ont voté non :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n°2 est rejeté.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
30 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne

Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

*Hebben neen gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
30 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne

Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

53 répondent oui.

30 répondent non.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe

Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-240/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

30 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe

Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
30 répondent non.

Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-241/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
30 antwoorden neen.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (nos A-243/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nrs A-243/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

## RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

83 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2011.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

## UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

83 antwoorden ja.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- Je voterai contre le budget du parlement, comme chaque année, puisqu'il continue d'apporter une contribution financière à un groupe représentant un parti non démocratique.

**Mme la présidente.**- Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

79 répondent oui.

2 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

De heer Serge de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** (*in het Frans*).- *Ik zal, zoals elk jaar, tegen de begroting van het parlement stemmen, omdat die een financiële bijdrage omvat voor een fractie die een niet-democratische partij vertegenwoordigt.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

2 antwoorden neen.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.



*Ont voté non :*

Johan Demol, Greet Van Linter.

*Se sont abstenus :*

Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2011.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2012.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

79 répondent oui.

4 répondent non.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren,

*Hebben neen gestemd:*

Johan Demol, Greet Van Linter.

*Hebben zich onthouden :*

Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011 aan.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

4 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat,

Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Johan Demol, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2012.

*- La séance est suspendue à 17h46.*

*- La séance est reprise à 17h49.*

**Mme la présidente.**- Avant de passer au point suivant de l'ordre du jour, qui prévoit l'installation d'un membre du parlement, je voudrais dire quelques mots sur le membre qui, ipso facto, va nous quitter. Je vise bien entendu M. Herman Mennekens.

J'ai appris à le connaître en me rendant à Auschwitz en sa compagnie et avec d'autres membres. Il fut un compagnon très présent et très prévenant dans des circonstances où l'on éprouve le besoin de se voir remonter le moral. Avec lui, nous avons formé une très bonne équipe.

Je me suis un peu renseignée à son sujet et j'ai glané quelques informations. Je me propose à présent de vous en donner lecture.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Né en 1972 à Vilvorde, M. Mennekens est issu d'une famille dotée d'une longue tradition libérale, mais aussi artistique. Arrière-petit-fils du poète, Jef Mennekens, dont une place à Molenbeek porte le nom, il a grandi dans le monde du théâtre, son père, Jef Mennekens, étant acteur de profession au KVS et à la VRT. Herman a lui-même tâté des planches, où il a découvert son engagement social. Depuis plus de quinze ans, notre collègue écrit des pièces de théâtre pour enfants et, bénévolement, donne des*

Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Johan Demol, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 aan.

*- De vergadering wordt geschorst om 17.46 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 17.49 uur.*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *Voor we overgaan tot de installatie van een lid van het parlement, wil ik graag enkele woorden zeggen over het parlementslid dat ons verlaat, de heer Herman Mennekens.*

*Ik heb hem leren kennen tijdens een bezoek aan Auschwitz. Hij was een zeer aangename reisgezel.*

*Ik heb enkele inlichtingen over hem verzameld.*

*(verder in het Nederlands)*

De heer Herman Mennekens werd geboren in Vilvoorde op 15 mei 1972 als telg uit een artistiek gezin met een lange liberale traditie in Jette. Hij is de achterkleinzoon van de Brusselse dichter Jef Mennekens, naar wie een plein vernoemd werd in Molenbeek en die het Witte Huis in Jette liet bouwen.

Herman groeide op in de wereld van het theater. Zijn vader, Jef Mennekens, was professioneel acteur bij de KVS en de VRT. Zelf heeft de heer Mennekens altijd amateurtoneel gespeeld en in het theater heeft hij ook zijn maatschappelijk en sociaal engagement gevonden. Al vijftien jaar schrijft Herman Mennekens theater voor kinderen en elke zaterdagmiddag geeft hij, parlementslid of niet, als vrijwilliger toneelles aan jonge

*cours de théâtre à de jeunes Bruxellois, quelle que soit leur origine, au sein d'une compagnie jettoise, fondée par son arrière-grand-père.*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

*(poursuivant en français)*

Il fut membre de notre Bureau en qualité de secrétaire et siégeait à la commission des finances où j'ai pu également apprécier son travail. Tout le monde conviendra du fait qu'il était un collègue affable, enjoué, plein d'humour et de coeur.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il se dit que la politique est un microbe dont on ne se débarrasse pas.*

*Je sais que nous nous reverrons et je vous souhaite beaucoup de succès pour la suite de votre carrière.*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

*(poursuivant en français)*

Nous ne parlerons pas de notre nouveau membre du parlement, ni d'Uccle, ni du CPAS. Après tout ce qui a déjà été dit aujourd'hui, je rajouterai simplement que j'ai beaucoup apprécié le travail dynamique à la commission des finances.

Il est normal qu'il y ait souvent plus de réponses que de questions, même si c'est parfois quelque peu étonnant. C'est malgré tout souvent arrivé, signe d'une excellente collaboration.

Je ne dirai rien de plus. Ce ne sera pas la peine, car nous continuerons à travailler ensemble.

*(poursuivant en néerlandais)*

La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais).*- Herman, tu nous manqueras, de même que tes efforts en faveur du patrimoine, mais je suis persuadée que nous te reverrons ici. Au nom de notre groupe, je tiens à te remettre ce cadeau d'adieu, même si ce n'est "qu'un au revoir".

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

*Jean-Luc, le groupe Open VLD tient à te remercier*

Brusselse ketjes ongeacht hun afkomst. Hij doet dat bij de Koninklijke Toneel- en Taalkring De Violier in Jette, een gezelschap dat meer dan honderd jaar geleden door zijn overgrootvader werd opgericht.

*(Algemeen applaus)*

*(verder in het Frans)*

*Als secretaris van het Bureau en als lid van de commissie Financiën leverde hij goed werk en stond hij bekend als een beminnelijke, opgewekte collega met veel zin voor humor.*

*(verder in het Nederlands)*

Men zegt vaak dat politiek een microbe is die de persoon die erdoor gebeten wordt, nooit meer loslaat. Ik denk dan ook dat dit geen afscheid is. Ik wens u alleszins veel geluk toe in het verdere verloop van uw carrière.

*(Algemeen applaus)*

*(verder in het Frans)*

*Wat de heer Vanraes betreft, wil ik mijn waardering uiten voor de sterke dynamiek die de commissie Financiën kenmerkte.*

*Ik ben blij dat de heer Vanraes actief blijft als Brussels parlements lid, evenals in het OCMW van de gemeente Ukkel.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- Herman, we zullen uw gave van het woord en uw bijzondere inspanningen voor het erfgoed in het Brussels Gewest missen. Ik ben er zeker van dat we u nog zullen terugzien. Namens de Open Vld-fractie bied ik u graag een afscheidscadeau aan, ook al nemen we vandaag misschien niet echt afscheid: 'we only part to meet again'.

*(Algemeen applaus)*

*d'avoir bien géré le budget en ces temps difficiles et d'avoir en outre contribué au rapprochement des deux Communautés à Bruxelles. Tu as permis que chaque enfant puisse avoir une place à l'école à Bruxelles, quelle que soit sa langue maternelle. Nous te remercions pour tous tes efforts et ta vision humaniste de l'enseignement. C'est peut-être un jour un peu triste pour toi, mais pas pour nous, car tu vas nous rejoindre à nouveau sur ces bancs.*  
(Rires)

*Voici quelques pralines et comme le disait un grand acteur, "La vie c'est comme une boîte de chocolats, on ne sait jamais sur quoi on va tomber..."*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Vous avez très bien résumé la personnalité de M. Mennekens que j'ai effectivement appris à mieux connaître en Pologne. Les voyages forment la jeunesse et permettent de tisser des amitiés.

Pour résumer, je crois pouvoir dire qu'il est impossible de se disputer avec lui.

*(Rires)*

Nous avons passé des moments très agréables et je le définirais comme un collègue adorable, outre son talent et l'enthousiasme qui l'animaient lorsqu'il travaillait à nos côtés.

En ce qui concerne alors le jeu des ministres Open Vld, nous qui sommes en quelque sorte les frères de ce parti sur le plan idéologique, nous ne pouvons qu'éprouver un déchirement à l'idée d'un départ, car nous les aimons tous deux. Guy Vanhengel et Jean-Luc Vanraes sont de véritables Bruxellois !

Nous souhaitons donc à la fois à M. Mennekens de revenir parmi nous dans l'enceinte, à M. Vanraes de

Jean-Luc, u hebt in moeilijke omstandigheden gedurende twee jaar de vinger op de knip gehouden. De hele Open Vld-fractie is u daar bijzonder dankbaar voor. Bovendien hebt u ertoe bijgedragen dat beide gemeenschappen in het Brussels Gewest opnieuw samenwerken en ervoor ijveren dat elk kind in Brussel een plaats heeft op de schoolbanken, of het nu Frans, Nederlands of een andere taal spreekt. We danken u heel erg voor die humanistische visie op het onderwijs en voor uw bijzondere inspanningen. Misschien is dit voor u een beetje een triestige dag, maar dat is het niet voor ons, want u komt opnieuw aan onze kant te staan. Als volksvertegenwoordiger staat u opnieuw aan de kant van de bevolking.

*(Gelach)*

Met deze doos chocolaatjes wil ik u nog meegeven wat een groot filmacteur ooit heeft gezegd: "Life is like a box of chocolates. You never know what you gonna get."

*(Algemeen applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Ik heb de heer Mennekens ook beter leren kennen tijdens een reis naar Polen. Het is haast onmogelijk ruzie met hem te hebben.*

*(Gelach)*

*Het was erg gezellig. Herman is een vriendelijke collega.*

*Open Vld is in zeker zin onze ideologische zusterpartij. We voelen evenveel waardering voor de heer Vanhengel als voor de heer Vanraes.*

*We hopen de heer Mennekens nog terug te mogen zien in het parlement, wensen de heer Vanraes een mooie carrière toe en heten de heer Vanhengel opnieuw welkom in ons midden.*

*(Algemeen applaus)*

poursuivre sa carrière et de recommencer à assumer des fonctions ministérielles ici ou ailleurs, et nous souhaitons aussi la bienvenue à M. Vanhengel qui reprendra bientôt ses anciennes fonctions.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

### INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT

**Mme la présidente.-** À la suite de la démission de M. Jean-Luc Vanraes comme ministre de la Région de Bruxelles-Capitale et conformément à l'article 10bis, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, M. Jean-Luc Vanraes reprend son mandat de membre du parlement.

Je vous propose donc l'admission de M. Jean-Luc Vanraes comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Je proclame donc M. Jean-Luc Vanraes, membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il a déjà prêté le serment constitutionnel en néerlandais lors de son installation au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

M. Jean-Luc Vanraes ayant repris son mandat de membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Herman Mennekens reprend dès lors la première place dans l'ordre des suppléants de la liste Open VLD.

### ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle l'élection d'un membre du Gouvernement de la

### INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT

**Mevrouw de voorzitter.-** Ten gevolge van het ontslag van de heer Jean-Luc Vanraes als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en overeenkomstig artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen neemt de heer Jean-Luc Vanraes zijn mandaat als lid van het parlement weer op.

Ik stel u dus de toelating voor van de heer Jean-Luc Vanraes als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Geen bezwaar?

Bijgevolg verklaar ik de heer Jean-Luc Vanraes lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Hij heeft de grondwettelijke eed reeds in het Nederlands afgelegd bij zijn installatie tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

*(Algemeen applaus)*

Aangezien de heer Jean-Luc Vanraes zijn mandaat als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement opnieuw heeft opgenomen, herneemt de heer Herman Mennekens de eerste plaats in de orde van de opvolgers van de Open Vld-lijst.

### VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN EEN LID VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de verkiezing van een lid van de Brusselse

Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes, démissionnaire.

Je vous rappelle qu'aux termes des articles 34 et 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les membres du gouvernement sont élus par le parlement.

Une liste m'a été remise signée par la majorité absolue des membres du parlement, comportant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique et présentant la candidature de M. Guy Vanhengel. Cette liste indique que M. Guy Vanhengel appartient au groupe linguistique néerlandais.

Les conditions légales étant réunies, je proclame au nom du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Guy Vanhengel élu en qualité de membre du gouvernement.

*(Applaudissements)*

Conformément à l'article 35, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, j'invite M. Guy Vanhengel à prêter le serment suivant: "Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk".

- M. Guy Vanhengel prête serment en néerlandais et en français.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- Il sera donné acte au membre du gouvernement de son élection et de sa prestation de serment.

**Mme la présidente.**- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 18h01.*

Hoofdstedelijke Regering, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes, ontslagnemend.

Ik herinner eraan dat volgens artikelen 34 en 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen de leden van de regering door het parlement worden gekozen.

Er werd mij een lijst, ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van het parlement, met de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep, overhandigd waarin de kandidatuur van de heer Guy Vanhengel voorgesteld wordt. Uit die lijst blijkt dat de heer Guy Vanhengel behoort tot de Nederlandse taalgroep.

Aangezien aan de wettelijke voorwaarden werd voldaan, verklaar ik namens het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de heer Guy Vanhengel verkozen als lid van de regering.

*(Applaus)*

Overeenkomstig artikel 35, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, nodig ik de heer Guy Vanhengel uit volgende eed af te leggen: "Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk".

- De heer Guy Vanhengel legt de eed af in het Nederlands en het Frans.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Het lid van de regering zal akte gegeven worden van zijn verkiezing en van zijn eedaflegging.

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 18.01 uur.*